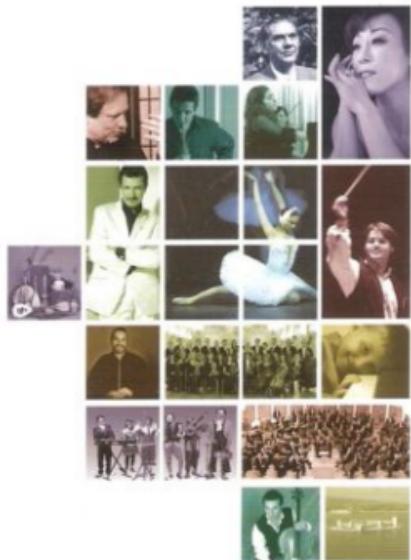


*21 Eylül / September  
02 Ekim / October  
2006*



*mimf*

*5.mersin uluslararası müzik festivali  
5th mersin international music festival*



Mersin Uluslararası Müzik Festivali

*Onursal Başkanı*

**Sn. Hanri H. Atat**



*Saygıyla Anıyoruz...*

5. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ  
Program Kataloğu

5. MERSİN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL  
Programme Catalogue

İmtiyaz Sahibi  
Publisher of Catalogue  
Festival Yürütme Kurulu Adına  
President Festival Executive Committee  
**Başkan Tülay Bardakçıoğlu**

Yayın Yönetmeni  
Editor  
Remzi Buharalı

Yapım / Production  
İajans

Çeviriler / Translations  
Şükran Akal

Baskı / Printed By  
Dumat Ofset

21 Eylül - 02 Ekim '06

# MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ

MERSİN  
INTERNATIONAL  
MUSIC  
FESTIVAL

#### Sponsorlar



#### Festivalin Mayısı Venerina

TC. BASBAKANLIK TANITMA FONU KURULU, TC. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI, MERSİN VALİLİĞİ, AKDENİZ BÖLGESİ VE GARNİZON KOMUTANLIĞI, MERSİN BÜYÜKSEHIR BELEDİYESİ, MERSİN ÜNİVERSİTESİ, AKDENİZ BELEDİYESİ, YENİSEHIR BELEDİYESİ, TOROSLAR BELEDİYESİ, TARSUS BELEDİYESİ, MEZİTLİ BELEDİYESİ, KIZILALEŞ BELEDİYESİ, MERSİN TİCARET VE SANAYİ ODASI, TİCARET BÖRSASI, DENİZ TİCARET ODASI, MERSİN DEVLET OPERA VE BALESİ, MERSİN KÜLTÜR VE SANAT DERNEĞİ, TİCARET BÖRSASI, DENİZ TİCARET ODASI, MERSİN DEVLET OPERA VE BALESİ, MERSİN KÜLTÜR VE SANAT DERNEĞİ, FİLMİON DERNEĞİ, CEL SANAT KULÜBÜ, POLIFONİK KOROLAR DERNEĞİ, MERSİN LİSELİLERİ DERNEĞİ

## İçindekiler

Festival Kurulları	5 - 6
Tülay Bardakçıoğlu	9 - 10
Remzi Buharalı	11 - 12
Evin İlyasoğlu	13 - 14
Prof.Nevit Kodallı Devlet Sanatçısı	15 - 16
Program	17- 18
Yerel Etkinlik	19
Schloss Schönbrunn Orkestrası	20 - 21
Burhan Öçal	22 - 24
Onay Sanat Genç Yetenekler	25
Mertol Demirelli	26 - 27
Ezgi Tanrıverdi	28 - 29
Murat Kodallı	30 - 31
Çağ Erçağ	32 - 33
Vieri Bottazzini, Flütçü	34 - 37
All Flutes Chamber Orkestrası	38 - 41
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI	
Güzel Sanatlar Genel Müdürlüğü	42 - 43
Devlet Türk Dünyası Müziği Topluluğu	
TİYATRO TEMPO	
Kukla Karagöz Tiyatro Gösteri Gurubu	44 - 45
Kirov Bale Yıldızları	46 - 49
Roland Batık	50 - 51
Bilkent Senfoni Orkestrası	52 - 53
Ion Marin, Şef	54 - 55
Sumi Jo, Soprano	56 - 57
Mekanlar	58-59
Anılar	60-61

## Contents

Boards of Festival	
Tülay Bardakçıoğlu	
Remzi Buharalı	
Evin İlyasoğlu	
Prof.Nevit Kodallı State Artist	
Programme	
Local Events	
Schloss Schönbrunn Orchester Vienna	
Burhan Öçal	
ONAY Art Young Talents	
Mertol Demirelli	
Ezgi Tanrıverdi	
Murat Kodallı	
Çağ Erçağ	
Vieri Bottazzini, Flutist	
All Flutes Chamber Orchestra	
REPUBLIC OF TURKEY MINISTRY OF	
CULTURE AND TOURISM	
The State Turkish World's Music Ensemble	
THEATRE TEMPO	
Puppet Karagöz Theatre Show Group	
Kirov Ballet Stars	
Roland Batık	
Bilkent Symphony Orchestra	
Ion Marin, Conductor	
Sumi Jo, Soprano	
Venues	

## Onur Kurulu

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı  
Mersin Valiliği  
Akdeniz Bölge ve Garnizon Komutanlığı

## Sanat Danışma Kurulu

Prof. Nevit KODALLI  
Evin İLYASOĞLU  
İşın METİN  
Mehî FERELİ  
Remzi BUHARALI

## Yürütme Kurulu

Onursal Başkan	Halil H.ATAT
Başkan	Tülay BARDAKÇIOĞLU
Koordinatör	Nuran KURTULUŞ (Yenişehir Belediyesi)
Mersin Kültür ve Sanat Derneği Başkanı	Kudret ÜNAL
Mersin Büyükşehir Belediyesi	Süleyman CENGİZ
Akdeniz Belediyesi	Özay ÖZTÜRK
Toroslar Belediyesi	Ferda ER
Tarsus Belediyesi	Esin ERKOÇ
Mezitli Belediyesi	Birdal FIRAT
Kızılağaç Belediyesi	Züheyrî SAHİLLİOĞLU
Mersin Ticaret ve Sanayi Odası	Faik BURAKGAZI
Ticaret Borsası	Doğan AKÇA
Mersin Devlet Opera ve Balesi	F.Hakan GÜRKAN
Deniz Ticaret Odası	Ziya AYKIN
İçel Sanat Kulübü Başkanı	Selma YAĞCI
Polyfonik Korolar Derneği Başkanı	Meriç ALKAN
Mersin Liselileri Derneği Başkanı	Lale DAĞLI
Mersin Kültür ve Sanat Derneği Genel Sekreteri	H.Zehra SOLMAZER
Mersin Kültür ve Sanat Derneği Saymanı	Ayla ATAT
Mersin Kültür ve Sanat Derneği Üyesi	Teoman SUNGUR
Mersin Kültür ve Sanat Derneği Üyesi	İlkim TAHİNÇİ
Mersin Kültür ve Sanat Derneği Üyesi	Şebnem HOCAOĞLU

## Honorary Board

Ministry of Culture and Tourism  
Governor of Mersin  
Mediterranean Regional Garrison Commander

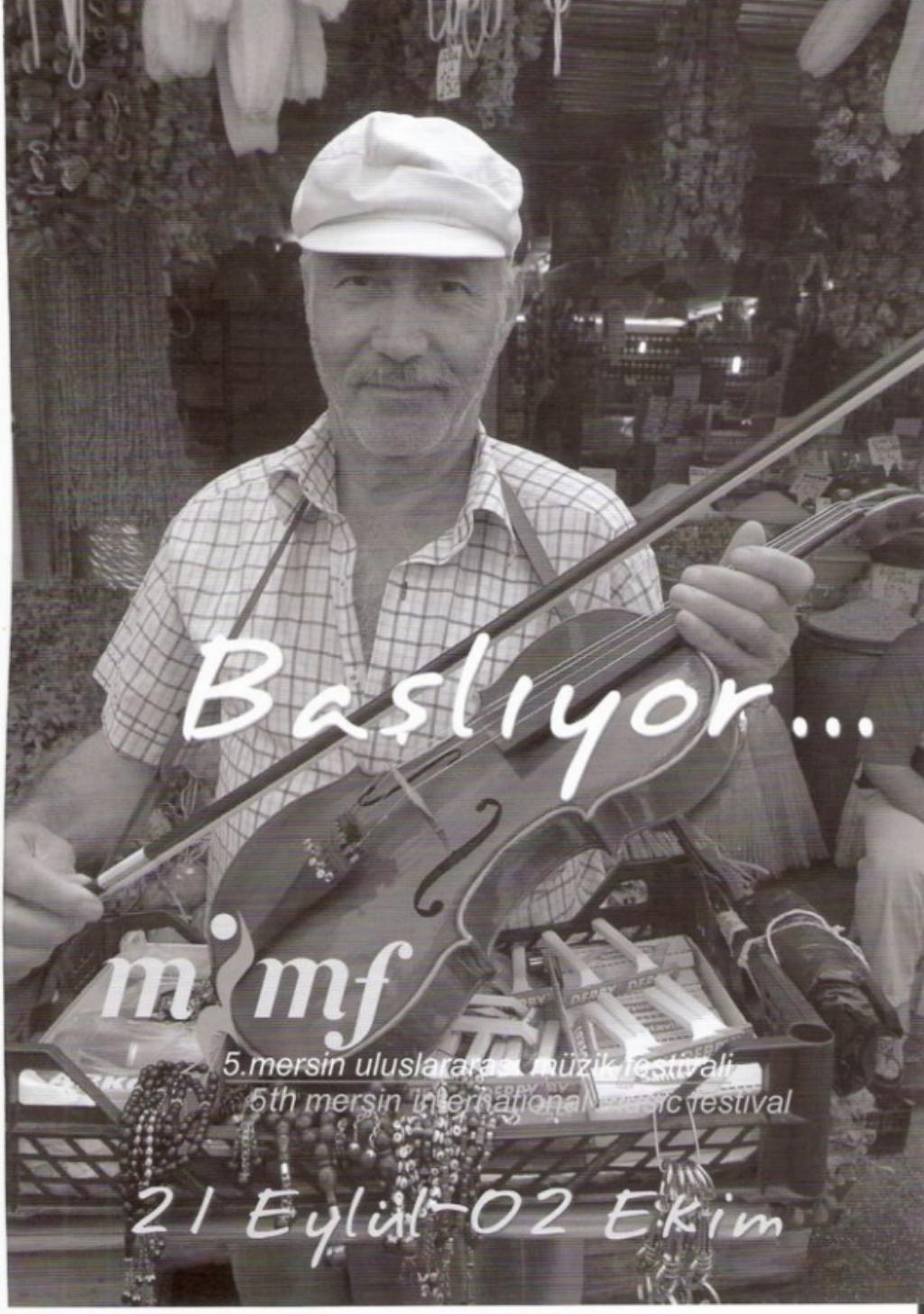
## Art Advisory Board

Prof. Nevit KODALLI  
Evin İLYASOĞLU  
İşın METİN  
Meiħi FERELİ  
Remzi BUHARALI

## Executive Committee

Honorary President  
President  
Coordinator(Yenisehir Municipality)  
President of Mersin Culture and Arts Association  
Mersin Metropolitan Municipality  
Akdeniz Municipality  
Toroslar Municipality  
Tarsus Municipality  
Merzifon Municipality  
Kozalesi Municipality  
Mersin Chamber of Commerce and Industry  
Commercial Exchange Office  
Mersin State Opera and Ballet  
Mersin Chamber of Marine Trades  
President of İçlü Arts Club  
President of Polyphonic Choirs Society  
President of Mersin High School Graduates Society  
General Secretary of Culture and Arts Society  
Treasurer of Culture and Arts Society  
Member of Culture and Arts Society  
Member of Culture and Arts Society  
Member of Culture and Arts Society  
Member of Culture and Arts Society  
Member of Culture and Arts Society

Hanri H.ATAT  
Tülay BARDAKİÇİOĞLU  
Nuran KURTULUS  
Kudret ÜNAL  
Süleyman CENGİZ  
Özay ÖZTÜRK  
Ferda ER  
Esin ERKOÇ  
Birdal FIRAT  
Züheyr SAHİLLİOĞLU  
Faik BURAKGAZI  
Doğan AKÇA  
F.Hakan GÜRKAN  
  
Ziya AYKIN  
Selma YAĞCI  
Meriç ALKAN  
Lale DAĞLI  
H.Zehra SOLMAZER  
Ayla ATAT  
Teoman SUNGUR  
İlkim TAHİNÇİ  
Şebnem HOCAOĞLU  
Mehveş KOLUKRİKOĞLU

A black and white photograph of a man with a mustache, wearing a white cap and a plaid shirt, playing a violin. He is looking directly at the camera with a slight smile. The background is a busy outdoor market with various items hanging from the ceiling.

*Başlıyor...*

mimf

5.mersin uluslararası müzik festivali  
5th mersin international music festival

21 Eylül - 02 Ekim

# Festival Başlıyor...

## mimf

5.mersin uluslararası müzik festivali  
5th mersin international music festival

21 Eylül - 02 Ekim

## Tülay Bardakçıoğlu

Değerli Sanatseverler,

Büyük bir heyecan ve coşkuyla gerçekleştirdiğimiz 5. Uluslar arası Mersin Müzik Festivali, bu yıl da uluslararası saygın sanatçı ve toplulukları, Mersin'in kültürel mirasının da doğası gereği, sanatseverlerle bir araya getiriyor.

Tarih ve doğanın kaynağı efsiz güzellikteki Mersin, Uluslararası Müzik Festivali ile dünyaya sesleniyor.

Müziğin, dansın en iyi örneklerini siz değerli sanatseverlerle buluşturmayı amaç edinen ve çok daha büyük başarınlara imza atacağına inandığım Mersin Uluslararası Müzik Festivali'ne hayat veren TC Başbakanlık Tanıtma Fonu Kurulu, TC Kültür ve Turizm Bakanlığı, Mersin Valliliği, Akdeniz Bölge ve Garnizon Komutanlığı, Mersin Büyükşehir Belediyesi, Mersin Üniversitesi, Akdeniz Belediyesi, Yenişehir Belediyesi, Toroslar Belediyesi, Tarsus Belediyesi, Mezitli Belediyesi, Kızılaş Belediyesi, Mersin Ticaret ve Sanayi Odası, Ticaret Borsası, Deniz Ticaret Odası, Mersin Devlet Opera ve Balesi, Mersin Kültür ve Sanat Derneği, Filarmoni Derneği, İçel Sanat Kulübü, Polifonik Korolar Derneği, Mersin Liseliler Derneği, Sponsorlarımız; Çirmsa, Adil Aktay, Opet, Maersk, Şişecam, Yücel Çelik, Atako, Arbel, Paşabahçe, Toros Tanım, Mesbaş, İmisk, Erikli Su, H. Yaşaç Manav, Kolumna, Fiat Boranlar, Nata, Ataş, TNT Express, Mersin HiltonSA, Doğuş Hastanesi, Cumhuriyet, Sun TV ile emeği geçen tüm çalışma arkadaşımıza özverili gayretleri için teşekkür ederim.

Artacak olan kaftıklarınızın devamı festivalimizin geleceğidir.

Saygılarımla,

Tülay Bardakçıoğlu  
Yürütmeye Kurulu Başkanı

## Tülay Bardakçioğlu

Dear Art Lovers,

*The 5th International Mersin Music Festival, the outcome of our great exhilaration and enthusiasm, is being held this year with the contribution of internationally esteemed artists and groups as is naturally deserved by Mersin in line with her cultural heritage.*

*The beautiful city of Mersin, uniquely mingling history and nature, is addressing to the world through International Music Festival.*

*I'd like to extend my deep appreciation to all who have given life to this festival, namely Republic of Turkey, Prime Ministry Publicity Fund Agency, Republic of Turkey, Ministry of Culture and Tourism, Governorship of Mersin, Mediterranean Region and Garrison Commandership, Mersin Metropolitan Municipality, Mersin University, Akdeniz Municipality, Yenişehir Municipality, Toroslar Municipality, Tarsus Municipality, Mezitli Municipality, Kızılkalesi Municipality, Mersin Trade and Industry Chamber, Commodity Exchange, Chamber of Shipping, Mersin State Opera and Ballet, Mersin Arts and Culture Association, Philharmonic Association, İçel Arts Club, Polyphonic Choirs Association, Mersin High Schoolers Association, Çımsa, Adil Aktay, Opet, Maersk, Şişecam, Yücel Çelik, Atako, Arbel, Paşabahçe, Toros Tanrı, Mesbaş, İmisk, Erikli Water, H. Yaşaç Manav, Kolumnan, Fiat Boranlar, Nata, Ataş, TNT Express, Mersin HiltoSA, Doğuş Hospital, Cumhuriyet, Sun TV and to all my colleagues for their devoted endeavours.*

*Your even growing contribution will determine the future of our festival.*

Yours,

Tülay Bardakçioğlu  
President of the Executive Committee

## Remzi Buharalı

Değerli Sanatseverler,

Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğü üstlendiğim günlerde filizlenen Mersin Uluslararası Müzik Festivalinin başlatılması heyecanına ortak olmak benim için ayrıcalıktı. Yıllar içerisinde kurumlanımız Mersin ilimizde organize edilen bu nadide festival etkinliklerinde yer almanın, sanatçılardan ve kurumum adına gurur kaynağı olmuştur. Mersin Devlet Opera ve Balesinin çalışmalanna katılmamın yanı sıra festival dönemlerinde de Mersin'e yaptığım ziyaretlerim, Mersin şehrine olan ilgimi daha da artırmaktaydı. 1991-1992 yıllarında Ankara'dan Mersin'e yaptığımız turnelerde sanatçı olarak yer aldığım günlerdeki hatırlar ise hala hafızalandanmda. Kısaca şunu samimiyle itiraf etmeliyim ki, Mersin benim memleketim.

Akdeniz sahilinin en güzel kentlerinden biri olan Mersin'de, Festivalin 5. yılında Sanat Yönetmeni olarak görev almanın ağır sorumluluğu içerisindeyim.

Festival Sanat Danışma Kurulu, Festival Yürütme Kurulu ve Festival ofisimiz çalışanlarının yoğun çabalarının sonucunda Festival Programımızı siz değerli sanatseverlerimizin beğenisi sunmanın mutluluğu içerisindeyiz.

Festivalimizin başlamasında yoğun emek ve katkıları dokunan çok değerli insan, saygın bir sanat ve sanatçı sever, Sayın Hanri H. Atatır da hatırlamak, teşekkürlerimizin hatırlası olarak kendisini hasretle anmak isterim.

Festivalimizin başladığı günden gelserek bu günlere gelmesinde birçok kişi, kurum ve kuruluşun katkıları olmuştur. Başta Başbakanlık Tanıtma Fonu Kurulumuz, Kültür ve Turizm Bakanlığımız ve Bakanları, Valilerimiz, Büyükşehir Belediye Başkanımız, Tüm Alt Belediye Başkanlarımız, Tüm Oda Başkanlıklarımız, Sponsorlarımız, Yerel-Uluslararası basın mensuplarımız ve duyarlı sanatseverlerimizin festivalimize vermiş oldukları destekler her zaman hatırlanmaya değer bir önem taşımaktadır.

"MERSİN'LİLER MERSİN'E SAHİP ÇIKIN" diyerek Mersin'lilere seslenen ATAMIZIN sözünü yerine getirircesine birlik ve beraberliğin örneğini sergileyen Mersinliler'in, Festivallerine sahip çıkmaları ise diğer illerimize örnek teşkil edecek bir üst duyguya ve düşünceye bünyesinde barındırmaktadır.

Festivallerin başarılarla buralara taşınmasında emeği geçenleri kutluyor, gelecek yıllarda kendi sınırlarını aşan festivallerde yeniden buluşmak ümidi ile tüm sanatseverlere sanat dolu günler diliyorum.

Remzi Buharalı  
Festival Sanat Yönetmeni

## **Remzi Buharalı**

*When I took over the post of General Director of State Opera and Ballet, it was a privilege to enjoy the excitement of commencing Mersin International Music Festival. I have always felt proud, on behalf of my Directorate and the artists, that our institutions have taken part in the wonderful activities of the festival organized in our city of Mersin. My interest and love for Mersin have increased even more as I have been in Mersin for festivals in addition to regular visits necessitated by my position. I can't help remembering with pleasure the days when I came to Mersin in 1991 and 1992 on tour as an artist.*

*I am bearing the heavy responsibility of undertaking the duty of the Art Director of the festival in its fifth year in Mersin, one of the most beautiful cities of the Mediterranean.*

*We are happy to be able to present a festival program to you , the valuable arts-lovers of Mersin, which is the offspring of the cooperative study of the Festival Arts Advisory Board, Festival Executive Committee and Festival Office.*

*I'd like to make mention of our deep appreciation and thanks to late Mr. Hanri H. Atat, the valuable arts-lover, with whose devoted contribution at especially the very beginning, this festival came to life.*

*Since the beginning, a lot of people, state offices and associations contributed to the blossoming of this festival, mainly The Promotion Fund of the Prime Ministry , Ministry of Culture and Tourism, the governors the Mayor of Mersin Metropolitan City and all other Mayors, all presidents of chambers, our sponsors, local and national media members and arts-lovers. Their support has been and will always be much remembered and appreciated.*

*The people of Mersin followed the advice of Atatürk as "Mersin people, do support Mersin!" and united to create and support this festival which could be a precious model for other provinces in Turkey.*

*I'd like to congratulate all who have helped to make this festival a success. Expecting to meet again in the forthcoming even more exhilarating festivals, I wish you all, the arts-lovers, wonderful days full of art.*

Remzi Buharalı  
Festival Art Director

## Festival Özel Ödülü Sahibi

# Evin İlyasoğlu

İstanbul'da doğmuş, yedi yaşında Mari Çobangil ile piyanoya başlamış, İstanbul Belediye Konservatuvarı'nda Özen Veziroğlu ile devam etmiş, Ferdi Ştatzer ile özel olarak çalışmıştır. Amerikan Kız Koleji (Robert Kolej)'ını 1966 yılında Halide Edip Adıvar Edebiyat Ödülü ile bitirmiştir. 1968'de, seçici kurulun Asım Bezirci, Berna Moran ve Memed Fuat'ın oluşturduğu Yeni Dergi Eleştiri Ödülü'nü kazanmıştır.

1969-1971 yılları arasında Michigan Devlet Üniversitesi'nin Müzik Eleştirisini ve karşılaşırma Müzik Tarihi seminerlerine devam etmiştir. 1973'den başlayarak yirmi yıl yakın İstanbul Radyosunda Klasik Müzik programları hazırlayıp sunmuştur. 1978'de "Çağdaş Müzikte Folklor" dizisiyle Türk Dil Kurumu Radyo ve TV Dil Ödülü'nü kazanmıştır.

1982-1992 arasında bir dizi televizyon programına imza atmıştır. 1997'deki Habitat II sergisinde İstanbul Müzikleri reyonunu hazırlamıştır. 1968'den bu yana çeşitli dergi ve gazetelerde eleştirileri, makaleleri ve söyleşileri yayımlanmaktadır.

1986'dan beri Boğaziçi Üniversitesinde Müzik Tarihi dersini vermektedir. 2000'den beri klasik müzik konserleri serisini düzenlemektedir. 1991'den beri Cumhuriyet gazetesinin müzik yazandır. Prof.Dr.Eyüp İlyasoğlu'nun eşi ve Ekin İlyasoğlu'nun annesidir.

### KİTAPLARI:

Yirmi Beş Türk Bestecisi (Pan Yayıncılık, 1989) Müziğin Kanatlarında Söylesiler (Pan Yayıncılık, 1992), İlhan Usmanbaşa Armağan (Sevda Cenap And Vakfı Yayınları, 1994), Zaman İçinde Müzik 10-CD ile / (Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 1994; 7th baskı 2003), Cemal Resit Rey "Müzikten ibaret bir Dünyada Gezintiler" 2-CD ile (Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 1997, yenilenmiş basım: Dünya Kitapları, 2005). Galatasaraylı Besteciler CD ekiyle (İyi Şeyler/Muzikotek, 1997), Necil Kazım Akses "Minyatürden Destana Bir Yolculuk" iki Cd ekiyle (Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 1998), Zehra'nın Öyküsü-CD ekiyle, (Boyut Yayıncılık, 1998), İlhan Usmanbaş Ölümüsüz Deniz Taşlanıdy (Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 2000), Ayla'yı Dinler Misiniz? (Remzi Kitabevi, 2002), Teodora'nın Düşmanları (Remzi Kitabevi, 2005), Bülent Tarcan "Bir Hekimin Senfonik Öyküsü"-CD, (Dünya Kitapları, 2006).

## Festival Special Award

### Evin İlyasoğlu

*Born in Istanbul, she started the piano at the age of seven with Marie Cobangil, continued at the Istanbul Municipal Conservatory with Ozen Veziroglu, had private lessons from Ferdi Statzer. She graduated from the American College for Girls (Robert College) in 1966 with the Halide Edip Adıvar Literature Prize. She won first prize in the Yeni Dergi Critique Contest in 1968 where the jury comprised Asım Bezirci, Berna Moran and Memed Fuat.*

*She attended the Music Criticism and Comparative History of Music seminars at the Michigan State University between 1969 and 1971.*

*She produced and presented Classical Western Music programmes on İstanbul Radio for some twenty years starting in 1973. She won the Turkish Language Institute's Radio and TV Language Prize with her radio programs, Folklore in Contemporary Music in 1978.*

*She produced and presented a number of TV series between 1982 and 1992. She designed the Istanbul Music Quarter within the Habitat II Exhibition in 1997. Her critiques, essays and interviews have been published in numerous magazines and newspapers since 1968.*

*Currently she is the coordinator of classical music concert series and lecturer of History of Music at Bogazici University. Since 1991 she writes musical reviews at Cumhuriyet daily. She is the wife of Prof. Dr. Eyüp İlyasoglu and mother of Ekin İlyasoglu.*

#### BOOKS:

*Twenty-Five Turkish Composers* (Pan Publications, 1989) *Conversations on the Wings of Music* (Pan Publications, 1992), *Gift to İlhan Uzmanbaş* (Sevda -Cenap And Foundation Publications, 1994), *Music In Time* includes a 10-CD set (Yapi Kredi Kultur Sanat Publications, 1994; 7th reprint 2003), *Cemal Resit Rey "Journeys in a Musical World"* includes a two-CD set (Yapi Kredi Kultur Sanat Publications, 1997, revised edition by Dünya Books, 2005), *Galatasaray Composers* includes a CD (*İyi Seyler/Muzikotek*, 1997), *Necil Kazım Akses "A Journey into the Illuminated Legend"* includes a two-CD set (Yapi Kredi Kultur Sanat Publications, 1998), *Story of Zehra* -includes a CD (Boyut Publications, 1998), (*İlhan Uzmanbaş "They Were Immortal Sea Stones"*) (Yapi Kredi Kultur Sanat Publications, 2000), *Would You Listen to Ayla?* (Remzi Kitabevi, 2002), *Enemies of Teodora*-novel (Remzi Kitabevi, 2005), *Bülent Tarcan "Symphonic Story of a Surgeon"* (Dunya Books, 2006).

## Prof.Nevit Kodallı Devlet Sanatçısı

Devlet Sanatçısı

Festivalimiz

Bu yıl, Mersin Uluslararası Müzik Festivalinin 5.sini gerçekleştiriyoruz. Festivalimizin başısanı ve renkli zenginliği, bilindiği üzere Mersine gönü'l vermiş kişiler ve kurumların yardımına bağlıdır. Kentimiz, değişik kültür düzeyinde, değişik alışkanlıklardan, dolayısıyla değişik zevklerden oluşmaktadır. Bu karmaşa içerisinde Festivalle ilgili, olumlu-olumsuz eleştirilerin çıkışması doğaldır. Bizim festivalimizin amacı daima yüksek düzeyde evrensel müzik eserlerini ulusal ve dünya müzik alemi içerisinde seçerek en iyilerini halkımıza sunmaktr. Eleştiriler arasında, festivalimizin yeterince halka inmediği konusu vardır. Popüler konserleri festivalimize parasal ve moral destek veren Belediyelerimiz zaten bu görevi yerine getirmektedir. Bu tür müzikerle insanlarımız her yerde, dolmuşta, sokakta, evde, renkli basında, radyolarda, televizyonlarda, günün her saatinde zaten burun burunadır. Kaldı ki biz programlanımıza çok kaliteli olan popüler müzik gruplarını açık hava konserlerimize zaten alıyoruz. Daha fazlası ise bizi karpuz festivali, kiraz festivali, pop müzik festivali düzeyine düşürür ki, festivalimizin amacı ve görevi bu değildir. Bu arada sevincle bir mutlu olayı iletmek isterim. Mersin Uluslararası Müzik Festivalimiz, bundan böyle bir Dernek festivali değil, bir Vakıf Festivalı olacaktır. Uzun zamandır dileğimiz bu dilek gerçekleştirmektedir. Bundan sonra Festivalimiz daha rahat, daha verimli ve yüksek düzeyde ilerideki festivallerimizi Mersinimize sunacaktır. Ben her zaman, gururla ve inanarak tekrarlamışım, Mersinimizin kültür potansiyeli her zaman vardı ve yüksekti. Şimdi daha da yükselecek ve yerini bulacaktır.

## Prof. Nevit Kodallı State Artist

### OUR FESTIVAL

We are realising the 5th of our Mersin International Music Festival. As is well known, the success and colourful richness of our festival depend largely on the donations from people and organisations who are deeply devoted to Mersin. Our city is consisted of people of various cultural levels, different habits and thus different tastes. So it is so natural to expect positive or negative criticisms within this complex social setting.

However, the objective of our festival is to present the best art works both locally and internationally to the likes of our people. Among the criticisms there is one which says the festival doesn't bend down enough to meet the musical expectations of the local public. Our municipalities, in addition to backing up our festival financially and regarding the morale support, have also been organising popular concerts for public anyway. Our people are nose-close to such music everywhere i.e. in dolmuş, in the street, at home, in colour press, on radios, on TV any time of the day. Besides, we have been including highly qualified popular music groups in our open air concerts during the festivals. More of such concerts can bring us to the same level with watermelon, cherries or pop music festivals, which is, in no way, the aim and mission of our festival.

In the meantime, I'd like to take the pleasure of announcing that our festival will no longer be an Association Festival but a Foundation Festival.

We have been looking forward to it for a long time and it is now being realized. We are sure our festival will be able to organize more feasible and more productive festivals at higher levels for Mersin people from now on.

There has always been a cultural potential in Mersin and it has been high. Now, it will be even higher to achieve its deserved place.

# Program

TARİH	ETKİNLİK		SAAT	YER
21 Eylül '06 Perşembe	<b>SCHLOSS SCHÖNBRUNN ORCHESTER / VİYANA</b> Şef: Guido Mancusi	AÇILIŞ GALA KONSERİ	20:30	Hilton Balı Salunu Özel Temsil
22 Eylül '06 Cuma	<b>SCHLOSS SCHÖNBRUNN ORCHESTER / VİYANA</b> Şef: Guido Mancusi	AÇILIŞ KONSERİ	20:30	Mersin Büyükşehir Belediyesi Atatürk Parkı Açıkhava Tiyatrosu
24 Eylül '06 Pazar	<b>BURHAN ÖÇAL VE VURMALI BEŞLİSİ</b>	KONSER	20:30	Mersin Büyükşehir Belediyesi Atatürk Parkı Açıkhava Tiyatrosu
25 Eylül '06 Pazartesi	<b>ONAY SANAT GENÇ YETENEKLER PİYANO GÜZELLEMESİ</b> MIERTOL DEMİRELİL, PİYANO (07-15 YAŞ A KATOGORİSİ BİRİNCİSİ) EZGI TANRIRİDLİ, PİYANO (16-18 YAŞ B KATOGORİSİ BİRİNCİSİ)	KONSER	20:30	Mersin Kültür Merkezi
26 Eylül '06 Salı	<b>MERSİN DEVLET OPERA VE BALESİ ORKESTRASI</b> Şef: Murat Kodaklı Solist: Çağ Erçiş	KONSER	20:30	Mersin Kültür Merkezi
27 Eylül '06 Çarşamba	<b>VIERI BOTTAZZINI VE 6 FLÜT</b> "VIVALDI İLE BİR GECE"	KONSER	20:30	St. Paul Müzesi / TARSUS
27 Eylül '06 Çarşamba	<b>ANKARA TÜRK DÜNYASI MÜZİK TOPLULUĞU</b> Kültür ve Turizm Bakanlığı Güzel Sanatlar Genel Müdürlüğü	KONSER	20:30	Toroslar Belediyesi 3 Ocak Spor Kompleksi HALKA AÇIK ÜCRETSİZ
28 Eylül '06 Perşembe	<b>ANKARA TÜRK DÜNYASI MÜZİK TOPLULUĞU</b> Kültür ve Turizm Bakanlığı Güzel Sanatlar Genel Müdürlüğü	KONSER	20:30	Mersin Büyükşehir Belediyesi Atatürk Parkı Açıkhava Tiyatrosu HALKA AÇIK ÜCRETSİZ
28 Eylül '06 Perşembe	<b>TİYATRO TEMPO, ANKARA</b>	ÇOCUK GÖSTERİSİ	15:00	Tarsus Belediyesi Gösteri Merkezi HALKA AÇIK ÜCRETSİZ
29 Eylül '06 Cuma	<b>ANKARA TÜRK DÜNYASI MÜZİK TOPLULUĞU</b> Kültür ve Turizm Bakanlığı Güzel Sanatlar Genel Müdürlüğü	KONSER	20:30	Tarsus Belediyesi Gösteri Merkezi HALKA AÇIK ÜCRETSİZ
29 Eylül '06 Cuma	<b>KIROV BALE YILDIZLARI</b> Marinsky - St. Petersburg	BALE	20:30	Mersin Kültür Merkezi
29 Eylül '06 Cuma	<b>TİYATRO TEMPO, ANKARA</b>	ÇOCUK GÖSTERİSİ	15:00	Toroslar Belediyesi 3 Ocak Spor Kompleksi HALKA AÇIK ÜCRETSİZ
30 Eylül '06 Cumartesi	<b>ROLAND BATİK, Piyano</b>	KONSER	20:30	Mersin Kültür Merkezi
30 Eylül '06 Cumartesi	<b>TİYATRO TEMPO, ANKARA</b>	ÇOCUK GÖSTERİSİ	15:00	Mersin Büyükşehir Belediyesi Atatürk Parkı Açıkhava Tiyatrosu HALKA AÇIK ÜCRETSİZ
2 Ekim '06 Pazartesi	<b>BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI</b> Şef: Ion Marin Solist: Sumi Jo, Soprano	KONSER	20:30	Mersin Kültür Merkezi

## Programme

21 SEPT. 2006 THURSDAY	SCHLOSS SCHÖNBRUNN ORCHESTER / VİYANA Maestro : Guido Mancusi	OPENING GALA CONCERT	20.30	Hilton Ball Hall Special Performance
22 SEPT. 2006 FRIDAY	SCHLOSS SCHÖNBRUNN ORCHESTER / VİYANA Maestro : Guido Mancusi	OPENING CONCERT	20.30	Mersin Metropol Municipality Atatürk Park, Open Air Theatre
24 SEPT. 2006 SUNDAY	BURHAN ÖÇAL AND PERCUSSION QUINLET	CONCERT	20.30	Mersin Metropol Municipality Atatürk Park, Open Air Theatre
25 SEPT. 2006 MONDAY	ONAY YOUNG TALENTS PIANO BEAUTIFICATION MERTOL DEMIRELLİ , PIANO (07-15 CAT A FIRST) EZGI TANRIVERDİ , PIYANO (16-18 CAT B FIRST)	CONCERT	20.30	MERSİN CULTURAL CENTRE
26 SEPT. 2006 TUESDAY	MERSİN STATE OPERA AND BALLET ORCHESTRA Maestro : Murat Kodallı Soloist : Çağ Erçagli, Violin	CONCERT	20.30	MERSİN CULTURAL CENTRE
27 SEPT. 2006 WEDNESDAY	VIERI BOTTAZZINI VE SIX FLUTES "ONE NIGHT WITH VIVALDI"	CONCERT	20.30	ST PAUL CHURCH TARSUS
27 SEPT. 2006 WEDNESDAY	ANKARA TURKISH WORLD MUSIC ENSEMBLE MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM GENERAL DIRECTORATE OF FINE ARTS	CONCERT	20.30	Toroslar MUNICIPALITY 3 JAN. SPORT COMPLEX FREE
28 SEPT. 2006 THURSDAY	ANKARA TURKISH WORLD MUSIC ENSEMBLE MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM GENERAL DIRECTORATE OF FINE ARTS	CONCERT	20.30	Mersin Metropol Municipality Atatürk Park, Open Air Theatre FREE
28 SEPT. 2006 THURSDAY	THEATRE TEMPO, ANKARA	CHILDREN SHOW	15.00	TARSUS MUNICIPALITY SHOW CENTRE FREE
29 SEPT. 2006 FRIDAY	ANKARA TURKISH WORLD MUSIC ENSEMBLE MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM GENERAL DIRECTORATE OF FINE ARTS	CONCERT	20.30	TARSUS MUNICIPALITY SHOW CENTRE FREE
29 SEPT. 2006 FRIDAY	KIROV BALET STARS Mariinsky - St. Petersburg	BALET	20.30	MERSİN CULTURAL CENTRE
29 SEPT. 2006 FRIDAY	THEATRE TEMPO, ANKARA	CHILDREN SHOW	15.00	Toroslar MUNICIPALITY 3 JAN. SPORT COMPLEX FREE
30 SEPT. 2006 SATURDAY	ROLAND BATİK, PIANO	CONCERT	20.30	MERSİN CULTURAL CENTRE
30 SEPT. 2006 SATURDAY	TİYATRO TEMPO, ANKARA	CHILDREN SHOW	15.00	Mersin Metropol Municipality Atatürk Park, Open Air Theatre FREE
02 OCT. 2006 MONDAY	BİLKENT SYMPHONY ORCHESTRA Maestro : Ion Marin Soloist : Sumi Jo, Soprano	CONCERT	20.30	MERSİN CULTURAL CENTRE

## 5. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ YEREL ETKİNLİKLERİ

TARİH	ETKİNLİK	SAAT	YER
21 Eylül 2006	"LİNNA NASİP" RESİM SERGİSİ	19.00	HİLTÖN
22 Eylül 2006	HEYKEL ATÖLYESİ "FEVZİYE ÖKSÜZ" RESİM SERGİSİ KİLİM SERGİSİ	11.00 14.00 16.00	İÇEL SANAT KULÜBÜ İÇEL SANAT KLUBU TEOMAN ÜNÜSAN SALONU İÇEL SANAT KULÜBÜ MÜFIDE İLHAN - AYŞE UĞURAL SERGİ SALONU
23 Eylül 2006	"GENÇAY KASAPÇI" RESİM SERGİSİ	17.30	ALTAMİRA SANAT GALERİSİ
25 Eylül 2006	HEYKEL ATÖLYE SERGİSİ	17.00	İÇEL SANAT KULÜBÜ
30 Eylül 2006	"DOĞAN AKÇA" RESİM SERGİSİ	15.00	MERSİN TİCARET VE SANAYİ ODASI SANAT GALERİSİ

## 5. MERSİN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL LOCAL EVENTS

21 SEPT. 2006	"LİNNA NASİP" PAINTING EXHIBITION	19.00	HİLTÖN HOTEL
22 SEPT. 2006	STATUE WORKSHOP "FEVZİYE ÖKSÜZ" PAINTING EXHIBITION KİLİM EXHIBITION	11.00 14.00 16.00	İÇEL ARTS CLUB CENTRE İÇEL ARTS CLUB TEOMAN ÜNÜSAN CENTRE İÇEL ARTS CLUB MÜFIDE İLHAN - AYŞE UĞURAL EXHIBITION CENTRE
23 SEPT. 2006	"GENÇAY KASAPÇI" PAINTING EXHIBITION	17.30	ALTAMİRA ARTS CLUB CENTRE
25 SEPT. 2006	STATUE WORKSHOP EXHIBITION	17.00	İÇEL ARTS CLUB CENTRE
30 SEPT. 2006	"DOĞAN AKÇA" PAINTING EXHIBITION	15.00	MERSİN TRADES AND INDUSTRY BOARD ARTS GALLERY

Mersin  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali

Festivals  
Muzik  
International  
Music  
Festival

- Schloss Schönbrunn Orkestrası Program  
 "Bahn Frei" Eduard Strauss Polka schnell, op. 453  
 "Wo die Zitronen blühn" Walzer, op. 240  
 "Wiener Blut"  
 Arie der Gräfin: "Grüß Dich Gott du liebes Nestl"  
 Pizzikato Polka (1869)  
 "Die Zigeunerbaron"  
 Couplet des Barinay: "Als flotter Geist"  
 "Aquarellen" Josef Strauss: Walzer op. 258  
 "Frauenherz" Josef Strauss: Polka française, op. 166  
 "Die Fledermaus" (1874) Csardás - Balletteinlage  
 "Die Lustige Witwe" (F. Lehár)  
 Duet Hanna - Danilo: "Luppen schweigen..."  
 "Banditen Galopp" op. 376  
 INTERVALL  
 "Die Fledermaus" (1874) op. 362: Ouverture  
 "Eine Nacht in Venedig" (1884)

- Schwipslied der Anna  
 "Künstlerleben" Walzer op. 316  
 "Mit Extrapol" Eduard Strauss, op. 259  
 "Kraufenwald" Polka française, op. 336  
 "Die Lustige Witwe" (F. Lehár)  
 Lied des Danilo: "Da geh ich ins Maxim"  
 "Egyptischer Marsch", op. 335  
 Wienerfeld: op. 1 Rudolf Sieczynski  
 "Wien, du Stadt meiner Träume"  
 Csárdás Ritter Pazmann (1892)  
 "An der schönen blauen Donau" op. 314: Walzer 51 min  
 ENCORES  
 W.A. Mozart Sinfonie in Es - Dur KV 534, 4. Satz: Allegro  
 Funso Polka, Op. 260, Polka schnell  
 Radetzky Marsch 8 min

## Schloss Schönbrunn Orkestrası

Yüksek profesyonellik düzeyindeki geleneksel Viyana Oda Müziği Orkestrası The Schloss Schönbrunn Orchester Vienna 1997 deki kuruluşundan bu yana çalışmalarını başarıyla sürdürmektedir. Çeşitli büyük Viyana orkestralardan tanınmış müzisyenleri bir araya getirmiştir. Bizim için yüksek müzik kalitesi çok önemli olduğu için tüm müzisyenlerimiz de çok yetenekli virtüözler olarak seçilmişlerdir.

Orkestralamızın tüm üyeleri genç, kendini isine adamış ve sanat yönünden çok kaliteli müzisyenlerdir. Tamamı çeşitli orkestralarda ve Avusturya'da tanınmış müzik merkezlerinde çalışmış olup eğitimlerini uluslararası tanınmışlığı olan müzik akademilerinde almış bulunmaktadırlar. Schönbrunn Palace Orchestra'nın ayrıca çok üst düzey şancı ve balerinleriyle uzun çalışma deneyimi vardır.

Orangerie Schönbrunn in Vienna'da düzenli konserler veren Orkestranın konser biletleri tüm dünyada satılmaktadır. Bundan başka uluslararası turneşinde çeşitli ülkelerde (Japonya, Hırvatistan, Almanya, İsviçre, Çek Cumhuriyeti, Danimarka ..... ) çok beğenilmiş olan orkestra yakın gelecekte Güney Amerika, ABD ve Japonya'ya turneye gitmeyi planlamaktadır.

Yüksek müzik kalitesinin yanı sıra bu orkestra birbiriley çok uyumlu düzgün ses yetisi, Schönbrunn Sarayı konserlerinde düzenli çalmalar, çok beğenilen sunumu ve olağanüstü görünümüyle de temayüz etmektedir.

Orkestramızın repertuar uzmanlığı özellikle W.A. Mozart, Strauss Dynasty ve o çağın bestecilerine yoğunlaşmaktadır. Viyana Erkek Çocuk Korosu gibi kuruluşlarla işbirliği sonucu orkestranın repertuarı yakın gelecekte çok ünlü bestecilerle zenginleşecektir.

### **Şef Guido Mancusi**

Müzik kariyerine Viyana Çocuk Korosunda solo soprano olarak adım attı. Wiener Musikhochschule'de kompozisyon ve orkestra şefliği eğitimi aldı. 1992'de Tokyo Uluslararası Müzik Festivalinde birincilik ödülü kazandı. Bunu Viyana'daki Franz Schubert Beste Yarışmasındaki birinciliği izledi. 1994 den beri Viyana Konseratuvanında koro yönetmeni profesör olarak çalışmalarını sürdürmektedir. Guido Mancusi Milans La Scala ve Bayreuther Festpiele'daki yardımcılarından sonra Stadttheater St. Pölten, Opernhaus Graz, Vereinigte Bühnen Wiende Kapellmeisterlik yaptı. Viyana Volkopera'da şeflik yaptı. 1998 den bu yana Schloss Schönbrunn Oda Orkestrasında baş orkestra şefi olarak çalışmaktadır. Aynı zamanda Ingiltere, Arjantin, Japonya ve Amerika Birleşik Devletlerinde yönetmenliğini sürdürmektedir. 2002 sonbaharından beri Viyana Volksoper'da Landestheater Klagenfurt ve Kapellmeister'de GMD'dir. Aynı zamanda Viyana Mozart Toplumu (Mozart Community Vienna) tarafından seçkin Mozart yorumu nedeniyle kendisine 1991 de verilen Mozart madalyasının da sahibidir.



Tarih	Saat	Yer
21 Eylül '06 Perşembe	20:30	Hilton Balo Salonu Özel Temsil
22 Eylül '06 Cuma	20:30	Mersin Büyükşehir Belediyesi Atatürk Parkı Açıkhava Tiyatrosu

21-22 Eylül '06

## Schloss Schönbrunn Orchester Vienna

The Schloss Schönbrunn Orchester Vienna is a highly professional and traditional Viennese chamber music orchestra, successfully playing since its foundation in 1997. It consists of well known musicians brought together from different great Viennese orchestras. "For us, high musical quality is very important. Therefore all our musicians are highly talented virtuosos. All members of our ensemble are young, dedicated and artistically highly qualified musicians. All of them have played in various orchestras and well known concert halls in Austria and have received their education and training in internationally renowned musical academies". The Schönbrunn Palace Orchestra also has a long lasting experience in working with highly qualified singers and ballets. In addition to playing in successful concerts on a regular basis at the Orangerie Schönbrunn in Vienna, tickets selling worldwide, the orchestra has also toured internationally and has been celebrated in many different countries (Japan, Croatia, Germany, Sweden, Switzerland, Czech Republic, Denmark,...). The orchestra is planning to tour through South America, USA and Japan in the near future. Alongside a high level of musical quality, this orchestra distinguishes itself through the unified sound quality, regularly playing together at the Schönbrunn palace concerts, a charming presentation and outstanding appearance. The musical repertoire of our orchestra is specialised on W.A. Mozart, Strauss dynasty and other composers of the time. Thanks to cooperation with groups such as the Vienna Boys Choir the repertoire of the orchestra will constantly be extended by well known composers in the near future.

### Guido Mancusi (Conductor)

His musical career started as a solo soprano in the Vienna Boys Choir. Later on, he studied composition and orchestra conducting at the Wiener Musikhochschule. In 1992, he won the first prize in the "International Music Festival" in Tokyo. Furthermore he received first prize in the Franz Schubert Composition Competition in Vienna. Since 1994, he has been a Professor for choral conducting at the Conservatorium of Vienna. Guido Mancusi was Kapellmeister in the Stadttheater St. Pölten, Opernhaus Graz, Vereinigte Bühnen Wien after being an assistant in Milans La Scala and the "Bayreuther Festspiele". He conducted in the Vienna Volksoper. Since 1998, he has been the chief conductor of the Chamberorchestra "Schloss Schönbrunn". He has also been conducting in England, Argentina, Japan and the U.S.A. Since fall 2002, he is GMD at the Landestheater Klagenfurt and Kapellmeister at the Vienna Volksoper. He is the bearer of the Mozart-medal for distinguished Mozart interpretation, which was presented to him in 1991 from the Mozart Community Vienna.

Tarih	Saat	Yer
24 Eylül '06 Pazar	20.30	Mersin Büyükşehir Belediyesi Atatürk Parkı Açıkhava Tiyatrosu


  
24 Eylül '06

## Burhan Öcal

Dünyaca ünlü perküsyon sanatçısı Burhan Öcal Klasik Türk Müziği'ni, caz, funk, roman, batı müziği ve Avrupa klasik müziği ile harmanlayarak bir doğu-batı sentezi yaratıyor. Darbuka, kös ve her tür perküsyon enstrümanının yanı sıra, divan-saz, tanbur ve ud gibi telli Türk çalgılarının da ustası olan sanatçı, çoğu kez özgür müziğine güçlü sesi ile eşlik etmekte.

1979 yılında katıldığı Zürih Şiir Festivali'nde ilk kez Batı Avrupa izleyicisinin karşısına çıkan Burhan Öcal, o tarihten bu yana dünyanın çeşitli ülkelerinde konserler vermektedir. Avustralya'lı ünlü piyanist Peter Waters ile Bach'in "Goldberg Variations"larını piyano ve perküsyon ile yorumladıkları projeyle gerçekleşti.

Burhan Öcal, 1995 yılında İstanbul Oriental Ensemble ismini verdiği projesini gerçekleştirdi ve aynı yıl bu proje çerçevesinde çıkardığı "Gypsy Rum" albümüyle Almanya'da "German Record Critics" ödülünü layık görüldü. İstanbul Oriental Ensemble ile gerçekleştirdiği ikinci albümü "Sultan's Secret Door" ise Şubat 1997'de piyasaya çıktı ve aynı yıl Almanya'da tekrar "German Record Critics" ödülünü kazandı. Sanatçı, 1996 senesinde ise Fransa'da çıkardığı "Jardin Ottoman" isimli saray müziği albümü ile "Le Monde de la Musique" dergisinin "Choc" ödülünü kazandı.

Burhan Öcal, 2000 senesinde önemli projelerde yer aldı. Burhan Öcal, Ekim 2000'de Berlin'de düzenlenen, dünyanın en önemli müzik fuarlarından biri olan Womex'e, İstanbul Oriental Ensemble ile katıldı.

Burhan Öcal'ın, Amerikalı basçı Jamaaladeen Tacuma ile beraber yaptığı Natacha Atlas'ın da konuk sanatçı olarak katıldığı "Groove Alla Turca" (1999-Doublemoon) albümü, önce Fransa'da Birds and Blues (2001) etiketileyle, ardından Night & Day etiketileyle Kuzey Amerika ülkelerinde piyasaya çıktı ve Avrupa Dünya Müziği listelerinde 2. sıraya kadar yükseldi.

**22 - 23**

"Groove Alla Turca" projesiyle Temmuz 2001'de, dünyanın en önemli müzik festivalerinden biri olan Uluslararası Montreal Jazz Festivali'nin General Motors Big Event sahnesinde gerçekleşen "Doğu ile Batı Buluşuyor" başlıklı konserde, İstanbul Oriental Ensemble ve konuk sanatçı Mercan Dede ile 100.000 kişiyi aşan bir izleyici kitlesına seslenen Burhan Öcal, yine Temmuz ayında, İstanbul Caz Festivali'nde dünyaca ünlü İngiliz sanatçı Sting'e beş parçasında eşlik etti.

2002 yılının Ekim ve Kasım aylarında Kuzey Amerika'da toplam 2 konser veren sanatçı ile CNN International



Kasım ayında ilk röportajını gerçekleştirdi. New York Filarmoni Orkestrası direktörü Lorrain Watsel'in Washington D.C'deki şatosunda akustik bir konser verdi.

2003 yılında Doublemoon etiketiyle "Kırklareli İl Sinin" isimli albümü çıkan Burhan Öçal, Trakya All Stars ekibiyle İstanbul'da Cemil Topuzlu Açıkhava Sahnesi'nde, Fransa'da Banlieue Bleue Festivali'nde, Almanya'da Karlsruhe ve Köln'de, Berlin'de "Şimdi/Now" Festivali'nde, Atina Festivali'nde konserler verdi.

Burhan Öçal "Trakya All Stars" ekibinin yanı sıra solo performans olarak Paco de Lucia ile İstanbul Caz Festivali'nde, Güher-Süher Pekinel kardeşlerle Berlin'de sahne aldı. Yeni projesi "Destination East" ile de konserler vermeye devam eden sanatçı dünyaca ünlü piyanist George Gruntz ve Matthieu Michel ile beraber yer aldığı trio ile de İzmir Caz Festivali'nde konser verdi.

Burhan Öçal Temmuz 2005'te İspanya'da La Mar de Musica Festivali'nde, Sırbistan'da Exit Festivali'nde ve Brezilya'da konserler verdi. Sanatçı şu sıralar Zürih Oda Orkestrası ve Fazıl Say'la birlikte müzikal çalışmalarını sürdürmeye devam ediyor.



## Mersin Uluslararası Müzik Festivali

Uluslararası  
Müzik  
Festivali  
Mersin

### Burhan Öçal

Burhan Öçal, world famous percussion artist, creates a synthesis of east and west by blending various kinds of music such as Turkish Classical Music, jazz, funk, roman, western music and European Classical Music. In addition to his mastery in playing darbuka, kös and all percussion instruments, he is also very proficient at playing Turkish string instruments such as divan-saz, tanbur and oud and he generally accompanies to his original music with his powerful voice.

Since 1979 when he was before the European Spectator in Zurich Poetry Festival, he has been performing in various countries. He has also interpreted J.S.Bach's "Goldberg Variations" with piano and percussion together with famous Austrian pianist Peter Walters.

Burhan Öçal realised his project called İstanbul Oriental Ensemble in 1995 when he also made the album "Gypsy Rum" which was to get the prize of German Record Critics. His second album "Sultan's Secret Door" which he made together with İstanbul Oriental Ensemble was on sale in 1997 which again was found worthy in Germany for "German Records Critics". On top of that, the musician gained the "Choc" prize of the magazine of "Le Monde de Musique" with his album "Jardin Ottoman" that he made in France .

Burhan Öçal took part in important projects in 2000.

-A concert with world famous Kronos Quartet in Aya İrini, within İstanbul Music Festival in 2000  
-Womex Fair; one of the prominent music fairs, organized in Berlin in October 2000 together with İstanbul Oriental Ensemble.

His album "Groove Alla Turca" (1999- Doublemoon) made with The American bass player Jamaaladeen Tacuma and Natacha Atlas as the guest star was issued in France in 2001 with Birds and Blues label and in north America with Night and Day label and achieved the second rank in the list of European World Music.

His performance with İstanbul Oriental Ensemble and Mercan Dede as the guest artist in the concerts "East and West Meet" held in 2001 on the Scene of General Motors Big Event of International Montreal Jazz Festival, one of the most important music festivals in the world, was applauded by over 100.000 people and he also accompanied the famous British Artist Sting in his five songs in İstanbul Jazz Festival held in July.

The musician performed two concerts in October and November 2002 in North America and was interviewed for the first time by CNN International in November. He also performed an acoustic concert in the Chateau of Lorrain Watsel, the director of New York Philharmonic Orchestra in Washington DC.

He had his album "Kirkarelî İl Sınrı" with the label of "Doublemoon" in 2003 and gave concerts on Cemil Topuzlu Open Air Scene in İstanbul with Trakya All Stars, in Banlieue Blue Festival in France and Karlsruhe , Köln and Berlin "ŞimdîNow" festival in Germany and Athens Festival in Greece.

Burhan Öçal also performed his solo performances with Paco de Lucia in İstanbul Jazz Festival and with Güher-Süher Pekinel twirls in Berlin. While going on with his project "Destination East ", he performed a concert with the trio, including world famous pianist George Grunts and Matthieu Michel in Izmir Jazz Festival.

The artist, who performed in La Mar Musica Festival in Spain , Exit Festival in Serbia and in Brazil, has been continuing his musical studies with Zurich Chamber Orchestra and Fazıl Say.

25 Eylül '06

## Onay Sanat Genç Yetenekler Piyano Güzellemesi

Prof. Ersin Onay'ın sanat ortamımıza eğitim, yaratıcı ve yorumculuk alanlarında çeşitli etkinliklerde katkıda bulunmak, genç sanatçılara gelişim ve kariyer desteği vermek amacıyla İstanbul-Beyoğlu'nda kurduğu Onay Sanat Sergi ve Konser Ev'in yanışma niteliği bir etkinliğidir. Çocuk ve genç sanatçı adayları arasında dostluk duygularının geliştirilmesini amaçlayan bu yanışma, yalnızca "güzellikte yanışma" oğusunu çağrıştırması için "Güzelleme" adıyla anılmaktadır.

Ersin Onay'ın öğrencisi olarak ülkemizde piyano eğitimi görmekteyken bir kaza sonucu 15 yaşında hayatını kaybeden Ozbek piyanist Malik Rasulov anısına düzenlenen ve İlk Haziran 2006'da gerçekleştirilen Onay Sanat Genç Yetenekler Piyano Güzellemesi yurt çapında ilgi görmüş, yedi ilimizdeki üniversitelere bağlı yedi Devlet Konservatuvarı, bir Müzik Fakültesi ve ilk-orta dereceli üç özel okuldan sanat yolunda düzey kazanmış 37 piyanist güzelleşti.

7-15 ve 16-18 yaş grupları olmak üzere iki kategoriden oluşan yanışmanın seçici kurulu Türk ve yabancı solist ve akademik sanatçılardan oluşmuştur. Dört piyanonun ödül olarak konduğu güzellemede, toplam on üç ödül ve bir Malik Rasulov Özel Ödülü verilmiştir. Ayrıca Güzellemenin her iki kategorisindeki birincilere, uluslararası etkinlikler arasında yarışan - yaratıcı çocukların ve gençlere de yetişme, kendi alanlarında tanıtma, gelişmeleri olanakları sağlayan Mersin Uluslararası Müzik Festivali Organizasyonu tarafından bu yıl beşinci düzenlenen festivalde konser olağlığı sunulmuştur.

## *ONAY Art Young Talents Piano Competition (güzelleme)*

*ONAY Art Young Talents Piano Competition (güzelleme) is an activity of ONAY Art Exhibition and Concert House established in Beyoğlu, Istanbul by Prof Ersin Onay with the objective of contributing to our art atmosphere in the way of creativity and interpretation through various arts activities in addition to giving support to young artists with regards to improvement and career development.*

*As this contest aims to establish and improve the feelings of friendship among child and young artist candidates, it is called "Beautification" just to recall "competing in beauty".*

*The competition was first held in June 2006 in the memory of Ozbek pianist Malik Rasulov who lost his life at the age of 15 while he was getting piano lessons from Prof Ersin Onay in our country and was appreciated all over the country.*

*Totally 37 chosen pianists from seven state conservatories in our seven provinces, one Faculty of Music and three private primary and secondary schools competed in the competition of Onay Art Young Talents Piano Beautification then.*

*There were two categories of 7-15 and 16-18 age groups. The jury was consisted of both local and foreign soloists and academic artists. Four pianos, thirteen prizes in all and Special Malik Rasulov prize were presented to the winners in addition to the opportunity of giving concerts at the 5th Mersin International Music Festival for the firsts of both categories.*

25 Eylül '06



Mersin  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali

Festival  
Mersin  
Uluslararası  
Müzik

PROGRAM (Piyanist Mertol Demirelli 26.09.2006 5.Mersin Festivali 40 dakikalık konser programıdır)

L.V.Beaethoven Sonat, Opus 14 No 2, Sol Majör

Alegro

Andante

Scherzo - Allegro assai

F.Chopin Vals, Lab Majör, Op. 69 N1

Vals, Si Minör, Op. 69 N2

F.Schubert Empromtu, Op. 90 No 2, D699, Mib Majör

C.Debussy Arabesk No 1, Mi Majör

U.C.Erkin Duyuşlar-Oyun, Allegro Vivo

## Mertol Demirelli

1996 yılında Ankara'da doğdu. Dört yaşında amatör müzisyen babası ile müzik çalışmalarına, beş yaşında Prof. Kamuran Gündemir ile piyano derslerine başladı. Bilkent Üniversitesi MSSF Müzik Hazırlık İlköğretim Okulu sınavını birincilikle kazandı ve burslu olarak piyano bölümünde kabul edildi. Yrd. Doç. Oya Üner ile piyano, Orhun Orhon ile müzik teorisi-solfje, Turgut Pöögün ile kompozisyon eğitimiini sürdürmektedir. Beş yaşında başladığı koro çalışmalarına çeşitli korolarda solist, korist ve eşlikçi olarak devam etmektedir.

İlk ödülünlü altı yaşında girdiği 6.Edirne Mimar Sinan Rotary Kulübü Müzik Yarışması'nda aldı. Üç ay sonra IBLA Vakfının Sicilya / İtalya'da düzenlediği 2003 IBLA Grand Prize Uluslararası Müzik Yarışması'nda çeşitli ödüllerle layık görüldü. Bu yarışmaya katılan ödül alanların verdiği konserler kapsamında; Ocak 2004 de Newcastle (İngiltere) da, Şubat 2004 de New York da ve Arkansas-Little Rock (ABD) da, içerisinde Carnegie Hall, New York ve Arkansas Üniversiteleri gibi mekanları da bulunduğu 16 farklı etkinlikte konserler verdi. IBLA Vakfı tarafından 2005 yılı Carnegie Hall konserine katılmaya davet edildi. 2003' ten bu yana, İzzet Baysal, Anadolu, Bilkent, Hacettepe, İstanbul, Yıldız ve Boğaziçi Üniversiteleri'nde, Akbank Piyano Günleri, Mersin Uluslararası Müzik Festivali, Antalya Piyano Festivali'nde ve TBMM, ÇEV, Ankara Lions Kulüpleri, VISA, Türk Pediatri Kurumu Derneği, Çankaya Belediyesi ÇSM, Pembe Koşk tarafından düzenlenen etkinliklerde konserler verdi.

Gülsin Onay, Muhittin Dürroğlu Demiriz ve İdil Biret' in Ustalık Sınıfları' na katıldı. Fazıl Say'ın Ayvalık ve Antalya Piyano Festivali konserlerinde sahne aldı. Nisan 2005' de 8 yaşında iken W.A.Mozart' in KV 413 Fa Majör 11. Piyano Konertosunu'nu Bilkent Konser Salonu'nda, Bilkent SO ile şef İşın Metin yönetiminde, Nisan 2006' da 9 yaşında iken W.A.Mozart' in KV 414 La Majör 12. Piyano Konertosunu'nu Albert Long Hall' da, Borusan İstanbul FO ile şef Gürer Aykal yönetiminde seslendirdi. Dışişleri Bakanlığı' nin daveti üzerine 2005 yılında Amman' da (Ürdün) iki konser verdi. Prof. Dr. İhsan Doğramacı'nın 2004 yılında Azerbaycan Cumhurbaşkanı İlham Aliyev ve eşi onuruna verdiği davette ve 2005 yılında IMF Başkan Yardımcısı Ann Krueger onuruna verdiği yemekte çaldı. Mertol Demirelli 10 yaşında, Haziran 2006 tarihinde Onay Sanat Sergi ve Konser Evi tarafından genç sanatçılara gelişim ve kariyer desteği vermek amacıyla düzenlenen yaşama niteliğindeki Genç Yetenekler Piyano Güzellermesi, 7-15 Yaş-A Kategorisi'ne katılarak birinci olmuş, bu vesileyle çeşitli yerlerde konserler verme hakkını elde etmiştir. Ayrıca 19-20 Nisan tarihlerinde Bursa Bölge DSO ile iki konser vermek üzere davet almıştır.



## Mertol Demirelli

*Born in Ankara in 1996, he started his music studies with his amateur musician father when he was four and began taking piano lessons from Prof. Kamuran Gündemir at five. He came first in the exam to enter Bilkent University, MSSF Music Prep Elementary School and was given a scholarship to be a student at the Piano Department. He has been going on with his piano training with Assistant Associate Professor Oya Ünler, music theory-solfeggio with Orhun Orhan and composition with Turgut Pögün. He has been continuing to take part in various choirs as a soloist, a chorist and an accompanist. He won his first prize at 6th Edirne Mimar Sinan Rotary Club Music Competition at the age of six. Three months later, he was honoured with various prizes at 2003 IBLA Grand Prize International Music Contest organised by IBLA Foundation in Sicily, Italy.*

*As a winner of the contest, he performed concerts in Newcastle, England in January 2004, in New York and Arkansas Little Rock, USA in February 2004 and in 16 different events held in various places including Carnegie Hall and the Universities of New York and Arkansas. He was also invited by IBLA Foundation to perform in 2005 Carnegie Hall Concert.*

*He has performed concerts at universities such as İzzet Baysal, Anadolu, Bilkent, Hacettepe, İstanbul, Yıldız and Boğaziçi and in events such as Akbank Piano Days, International Mersin Music Festival, Antalya Music Festival and in places like Turkish Parliament, ÇEV, Ankara Lions Clubs, VISA, Turkish Pediatry Association, Çankaya Municipality Contemporary Arts Centre, Pink Kiosk (Pembe Köş) since 2003.*

*He has attended master class lessons given by Gülsin Onay, Muhittin Dürroğlu Demiriz and İdil Biret. He was on stage at Ayvalık and Antalya Piano Festival concerts of Fazıl Say. In April 2005, when he was 8, he played the 11th Piano concerto KV 413 in f major by W.A. Mozart at Bilkent University Concert Hall together with Bilkent Symphonic Orchestra conducted by the Maestro İsmail Metin, and in April 2006 at the age of 9, he played W.A. Mozart's KV 414 12th Piano concerto in G Major in Albert Long Hall with Borusan İstanbul Philharmonic Orchestra under the direction of Gürer Aykal, the conductor. He performed two concerts in Amman, Jordan in 2005 upon invitation by the Ministry of Foreign Affairs.*

*He also played at the special party organised in the honour of the President of Azerbaijan and his wife in 2004 and at the feast for Ann Krueger, Vice-President of IMF given by Prof. Dr. İhsan Doğramacı. In 2006, Mertol, at the age of 10, came first in the competition, called Piano Performance by Young Talents held by Onay Sanat Exhibition and Concert House to support young artists in the way of improvement and career development for 7-15 age-A Category and thus was presented the chance of giving concerts in various places. He was also invited to perform concerts with Bursa Regional State Symphonic Orchestra on April 19-20.*

Ezgi Tanrıverdi Mersin Festivali Konser Programı

Z.Kodaly : Székely Nota  
 F.Liszt : Funeralles  
 F.Liszt : Romance  
 F.Liszt : Orage  
 F.Liszt : Vallée d'Obermann

25 Eylül '06

## Ezgi Tanrıverdi

1990 yılında Eskişehir'de doğan Ezgi Tanrıverdi, 6 yaşında piyano çalmaya başladı. 2001 yılında Anadolu Üniversitesi Devlet Konservatuvarı Müzik Bölümü'ne kabul edilerek Öğr.Grv. Robert FARKAS'ın piyano sınıfına katıldı. 2003 yılında Edirne Rotary Kulübü tarafından düzenlenen IV. Uluslararası Genç Yetenekler Yarışması'nda üçüncü oldu. Fazıl SAY ve Mikail LIDSKY'nin ustalık sınıfı kurslarına katıldı. 2005 yılında Eskişehir'de Belediye Senfoni Orkestrası, Zonguldak ve Bartın'da Aladar Racz Oda Orkestrası eşliğinde solist olarak konserler verdi.

2006 yılında Budapeşte'de bir resital (solo ve orkestra eşliğinde) veren Tanrıverdi, aynı orkestra ile CD kaydi gerçekleştirdi. Aynı yıl Anadolu Üniversitesi Senfoni Orkestrası eşliğinde hocası Robert FARKAS ile Bach Do minör ikili piyano konçertosunu seslendirdi. 20 Nisan tarihinde Rusya Federasyonu Büyükelçiliği'nde Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı nedeniyle konser verdi. Anadolu Üniversitesi Devlet Konservatuvarı'nın düzenlediği Genç Kuşak Solisti sınınavını kazanarak A.Ü. Senfoni Orkestrası ile Mendelssohn I. Piyano Konçertosu'nu seslendirdi. 29 Mayıs tarihinde Moskova'da Spivakov Vakfı tarafından düzenlenen Uluslararası Terörde Karşı Çocuk ve Sanat Festivali'nde konser verdi. 26 Haziran 2006 tarihinde, İstanbul'da Onay Sanat Sergi ve Konser Evi tarafından genç sanatçılara gelişim ve kariyer desteği vermek amacıyla düzenlenen yaşama niteliğindeki Genç Yetenekler Piyano Güzellemesi, 16-18 Yaş-B Kategorisi'nde birincilik ödüllüne layık görüldü. Türkiye'de bir çok şehirde resital ve konserlerde görev aldı. Ezgi Tanrıverdi, halen Eskişehir A.Ü. Devlet Konservatuvarı Müzik Bölümü Lise 3. sınıf öğrencisidir.



## Ezgi Tanrıverdi

Born in Eskişehir in 1990, Ezgi Tanrıverdi started playing the piano at the age of 6. She was admitted to the department of Music of the State Conservatory of Anadolu University in 2001 and attended the tutor Robert Farkas' piano class there. She came third in the IVth International Young Talents Competition in 2003 held by Edirne Rotary Club. She attended Fazıl Say and Mikail Lidsky's master classes. She performed concerts in Eskişehir with Municipality Symphonic Orchestra and in Zonguldak and Bartın with Aladar Racz Chamber Orchestra in 2005 as a soloist.

Tanrıverdi, who gave a recital (as a soloist and with orchestral accompaniment) in Budapest in 2006 made a CD recording with the orchestra. She played Bach dual Piano Concerto in D minor with her teacher Robert Farkas and with the accompaniment of Anadolu University Symphonic Orchestra the same year. She performed a concert at the Embassy of Russian Federation on April 20 on the occasion of April 23, National Sovereignty and Children Bayram(festival).

Being successful in the Young Generation Soloists competition organised by Anadolu University State Conservatory, she was offered the honour to play the First Piano Concerto by Mendelssohn with Ankara University Symphonic Orchestra. She also gave a concert on May 29, in Moscow at the Festival of Children and Art Against International Terror organised by Spivakov Foundation. She was presented the first prize at the Competition for Young Talents Piano Festival at 16-18 Age-Category B organised by İstanbul Onay Art Exhibition and Concert House on June 26, 2006 to back up young artists in the way of improvement and carrier development. She took part in recitals and concerts in a lot of cities in Turkey. Ezgi Tanrıverdi is a third grade student in high school at Eskişehir, Anadolu University State Conservatory Department of Music.



Tarih	Saat	Yer
26 Eylül '06 Salı	20.30	Mersin Kültür Merkezi

26 Eylül '06

## Murat Kodallı

Hacettepe Üniversitesi Ankara Devlet Konservatuvarı Piyano Bölümü'nde Prof. Mithat Fenmen ve Prof. Ersin Onay ile çalıştı. Kompozisyon çalışmalarını Prof. Necil Kazım Akses ve Prof. Nevit Kodallı ile yaptı. 1988'de piyano ve kompozisyon bölümlerini bitirdi. "Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası" ve "İzmir Devlet Senfoni Orkestrası" ile solist olarak konserler verdi. "Viyana Müzik Akademisi"nde orkestra şefliği ve kompozisyon eğitimi aldı. 1988'de "L'Opera da Rhin"de (Strasbourg) Benjamin Britten'in "Bir Yaz Gecesi Rüyası" isimli eserini yardımcı şef olarak yönetti. Viyana başta olmak üzere Avusturya, Almanya ve Fransa'da konserler verdi. Sanatçının şimdiden kadar yazmış olduğu eserler arasında Mithat Fenmen'in Anısı'na Piyano Parçaları, Flüt ve Viyola için Duo, Yayı Çalgıları Dördülü, İki Piyano İçin Mozaikler, Ses ve Piyano için Liedler, A Capella Koro için Bir Parça, Solo Viyolonsel için İki Parça, Ses ve Piyano için "La Chanson Mistique", Solo Piyano ve Orkestra için Koncerto bulunmaktadır. 2000 yılında konuk şef olarak Benjamin Britten'in Peter Grimes Operası'nı yönetmek üzere Strasbourg'a davet edilen sanatçının Viyana Müzik Akademisi CD kayıtları bulunmaktadır.

1997 yılından bu yana Viyana Devlet Operası'nda şef Marcello Viotti'nin asistanlığı görevini sürdürmekte olan Murat Kodallı 2000 yılından itibaren de Mersin Devlet Opera ve Balesi'nde Orkestra Şefi olarak görev yapmaktadır. Sezon içerisinde Prof. Nevit Kodallı'ın "Atatürk Oratoryosu" nun" Mersin'de ilk seslendirilişimi gerçekleştirdi ve çeşitli senfonik konserler yönetti. Sanatçı Ferit Tüzün'ün "Midasın Kulakları" ve Smetana'ın "Satılmış Nişanlı" operalarını da yönetmiştir.

**30 - 31**

Ayrıca 2000 yılından bu yana İzmir Devlet Senfoni Orkestrası'ının davetli Konuk Şefi olarak konserler yönetti. Önemli bir proje olan "Çocuklarla Senfonik Kapsamlı Şarkılarla" her yıl 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı konserlerini gerek aranjör gereksiz şef olarak İzmir Devlet Senfoni Orkestrası ile gelenekselştirdi. Bunun dışında Bursa, Adana ve Antalya Senfoni Orkestralarını da konuk şef olarak yönetmiştir. 2004 yılında Almanya'ının Karlsruhe şehrinde "Internationale Kulturfestwochen" de Prof. Nevit Kodallı'ın piyano parçalarıyla kendisinin "Mavi Taşlar" adındaki Piyano Episodlarının dünya prömiyerini yaptı. Sanatçı, 2002 yılından bu yana Mersin Uluslararası Müzik Festivali'nde "Hüurrem Sultan" Balesi, Senfonik Konser ve geçen yıl Rejisör Mehmet Ergüven ile Prof. Nevit Kodallı'ın "Van Gogh" operasının Mersin Prömiyerini yönetmiştir.



## *Murat Kodalli*

*Murat Kodalli studied with Prof Mithat Fenmen and Prof. Ersin Onay at the Piano Department of Hacettepe University, Ankara State Conservatory. Having had his composition studies with Prof Necil Kazım Akses and Prof Nevit Kodalli, he graduated from the Departments of Piano and Composition in 1988. He performed concerts as a soloist with Presidential Symphonic Orchestra and Izmir State Symphonic Orchestra. He had trainings at Vienna Music Academy to become a maestro and for advancement in composition. He conducted the orchestra as an assistant maestro for Benjamin Brittens "A Midsummer Night's Dream" at L'Opera da Rhin, Strasbourg in 1988. He performed concerts in Vienna, Austria, Germany and France. Among his compositions, a mention could be made of Piano Pieces for the Memory of Mithat Fenmen, a duet for flute and viola, a quartet for string instruments, mosaics for two Pianos Liedes for human Voice and Piano, a Piece For Capelle Choir, Two Pieces for Solo Violin, "La Chanson Mistique" for Human Voice and Piano, a concerto for Solo Violin and Orchestra. He was invited to Strasbourg in 2000 to conduct Peter Grimes Opera of Benjamin Britten. He has his Vienna Music Academy CD recording. He has been working as an assistant to Maestro Marcello Viotti at Vienna State Opera since 1997 and as a Conductor at Mersin State Opera and Ballet since 2000. He put on stage the first performance of Atatürk Oratorio by Prof. Nevit Kodalli in Mersin besides conducting various symphonic concerts on top of "Midas' Ears" of Ferit Tüzün and Smetana's "The Sold Bride".*

*He has conducted concerts at Izmir State Symphonic Orchestra as a guest Maestro since 2000. He has also traditionalized the concerts of Symphonic Songs with Children on the occasion of 23 April National Sovereignty and Children's Bayram (national festival) during which he has been an arranger besides being a conductor. He has also conducted Bursa, Adana and Antalya Symphonic Orchestras as a guest maestro.*

*He realised the world Premiere of the Piano Episodes of Prof.Nevit Kodalli and his own Piano Episodes called "Blue Stones" during Internationale Kulturfestwochen in Germany in 2004. He has already conducted "Hürrem Sultan" Ballet, a Symphonic concert including Mersin Premiere of Van Gogh Opera by Prof. Nevit Kodalli of last year together with Mehmet Ergüven, the Director.*



Mersin Devlet Opera ve Balesi Orkestrası Programı

Ferit Tüzün

"Türk Kaprıcıyosu"

Nevit Kodaklı

"Viyolonsel Konertosu

ara

Arif Melikof

"Bir Aşk Masalı" (Ferhat ile ŞirinBalesi sult)

26 Eylül '06

## Çağ Erçağ

Henüz 9 yaşında Puccininin La Boheme operasında çocuk solist olarak müzik dünyasına ilk adımı atan Erçağ, yan zamana olarak konservatuvarın bateri bölümünü kazandı. Daha sonra tam zamanlı olarak viyolonsel bölümünde József Györfynin öğrencisi olarak başladı. 3 yıl sonra prof. Doğan Cangal'ın sınıfına girdi ve 1997'de mezun oldu. Akabinde araştırma görevlisi olarak ilk meslek hayatına başladı. Erçağ 2 yıl sonra Antalya Devlet Senfoni Orkestrasının grup şefliği görevini üstlendi ve gerek yurt içi gerekse yurt dışında birçok konserler verdi. Örneğin Rotterdam Holl, Concert Gebouw gibi salonlar bunlardan sadece birkaçı. Erçağ bu süre zarfı içinde gerek kendi gerekse diğer yakın dostları aracılığıyla Robert Cohen, Alexander Rudin, Ayla Erduran gibi sanatçılardan kişisel Luis Claret, Daniel Grosgruen, Rafael Wallfisch ve Janos Starker'in son master classlarında katılmış ve büyük beğeni toplamıştır. Ayrıca Erçağ Akdeniz Gençlik Orkestrasıyla başta Fransa olmak üzere Misir, Lübnan, Belçika ve Hollanda gibi birçok ülkede konserler veren sanatçı Ankara'da tanıtıltı. Fazıl Sayın albümünde, Can Atilla'nın müziğini yaptığı Atatürk belgeseli ayrıca Teomanın son albümünün kaydını yapmış ve Mahir Günşirayın Lorca sira gecesindeki performansı ile birlikte Saklikent'te kendin bestelerinden olduğu bir deneme albüm çıkartmıştır. Daha sonra Gürer Aykal'ın desteği ile Borusan Filarmoni Orkestrasının ilk kadrolu solo çellisti oldu ve İstanbul'a yerleştiği sırada Boğaziçi Kuartetin bir üyesi olarak bu yıldı İstanbul Müzik Festivalinde yaklaşık 5 etkinlikte yer aldı. Ayrıca Cihat Aşkın, Bülent Evcil ve Ruşen Güneşle birlikte CRR'de verdikleri konser büyük ilgi gördü. Bunun yanı sıra Erçağ Çellistanbul adında 4 viyolonselinden kurulu Çellistanbul grubunun solo çellisti olarak gerek festival gerekse özel davetiyle yurdun birçok yerinde hem orkestra eşliğinde hem de oda müziği grupplarıyla birçok konserler vermektedir. Erçağ konserlerinde Petrus Guarnerinin 1740 yılında yaptığı tek viyolonselle çalmaktadır.

## Çağ Erçağ

*Çağ Erçağ, who stepped into his music life at the age of nine by taking part as a soloist in Puccini's La Bohème opera, became a part-time student in the Battery Department of the Conservatoire. Then his full time studies at the cello Department commenced under the tutorship of József Györfy. Three years later, he attended Doğan Çangalın's class and following graduation in 1997, he started his Professional career as a research assistant. Two years had to pass until he took up the job of group chief of Antalya State Symphonic Orchestra, when he performed a lot of concerts in Turkey and abroad and just to name a few places abroad we could make mention of Rotterdam Hall and Concert Gebout. Besides these, he conducted private studies with Robert Cohen, Alexander Rudin and Ayla Erduran and attended latest master classes of Luis Claret, Daniel Groszuren, Rafael Wallisch and Jason Starker and gained great appreciation. Erçağ has performed a lot of concerts together with the Mediterranean Youth Orchestra in France, Egypt, Lebanon, Belgium and Holland. He has recorded Fazıl Say's album, Atatürk Documentary with Can Atila's music and also the recent album of Teoman. He has also presented a trial album called Saklikent including his compositions in addition to Mahir Gürşen's performance in Lorca Sira night. He then became the first permanent soloist cellist for Borusan Philharmonic Orchestra with the support of Gürer Aykal. As he settled in İstanbul, he took part in about five musical activities of İstanbul Music Festival this year as the member of Boğaziçi String Quartet. His concert in CRR together with Cihat Askan, Bülent Evcil and Ruşen Güneş has been greatly appreciated. On top of above, he has been performing concerts as the soloist of 4 cello string quartets, named Çelistanbul (cello İstanbul) sometimes with orchestra either in festivals or on private invitations all around the country.*

*It should be interesting to hear that Erçağ has been playing, in his concerts, only one cello made by Petrus Guarneri in 1740.*

### MERSİN DEVLET OPERA VE BALESİ ORKESTRASI

29 Ekim 1992 yılında kurulan Mersin Devlet Opera ve Balesi Orkestrası ülkemiz 5 opera orkestrasından birisi olup yurtdışı ve yurtdışında verdiği başarılı temsililerle sesini duyurmuştur.

Yurt içerisinde gerçekleştirdiği turne faaliyetleri ile opera ve bale sanatlarının tanınmasında önemli misyon üstlenen orkestra, opera ve bale repertuarının seçkin eserlerini ülkemiz şeflerinin yanı sıra tanınmış yabancı orkestra şefleri yönetiminde seslendirmiştir.

Bundan sonraki yıllarda sahip olduğu yerleşik kadrosu ile başarılı çalışmalarla imza atacak olan orkestra ülkemiz gururu olmaya devam edecektr.

### MERSİN STATE OPERA AND BALLET ORCHESTRA

*Mersin State Opera and Ballet Orchestra, one of the five opera orchestras of our country, was set up on 29 October 1992 and has had successful performances both in the country and abroad since then.*

*The orchestra has fulfilled an important mission in the way of publicising opera and ballet arts through tours in Turkey and has performed distinguished pieces of opera and ballet repertoire conducted by foreign maestros as well as Turkish ones.*

*We will continue to pride on the orchestra which will go on flourishing through successful performances with its permanent staff.*

- W.A. Mozart (1756-1791)
- Concerto KV 314 in D major for flute and orchestra
  - Allegro aperto
  - Adagio ma non troppo
  - Rondo Allegro
- A. Vivaldi (1678-1741)
- The Four Seasons, Concertos op. VIII nr. 1-4
- Concerto op. VIII nr. 1 "La primavera"
  - Allegro
  - Largo e pianissimo
  - Allegro
  - Intermission – aria -
  - Concerto op. VIII nr. 2 "L'estate"
  - Allegro
  - Andante
  - Allegro
- Concerto op. VIII nr. 3 "L'autunno"
- Allegro
  - Largo
  - Allegro
- Concerto op. VIII nr. 4 "L'inverno"
- Allegro
  - Largo
  - Allegro
- Vieri Bottazzini, solo flute & conductor
- All Flutes Chamber Orchestra
- Aşkhan Arslan, 1st flute
- Rıcipo Fıçıyapar, Umut Şengün, 2nd flute
- Aycı Çelik, Alto flute
- Cağrı Saka, Bass flute

## Vieri Bottazzini, Flüt

İtalyan flüt sanatçısı Vieri Bottazzini' nin ustalığı ve yorumlarındaki yaratıcılık, ona kuşağının en iyi müzisyenlerinden biri olarak uluslararası ün kazandırdı. Bir konser sanatçısı olarak Bottazzini, Avrupa, Kuzey ve Güney Amerika, Asya ve Okyanusya'da solo resital ve konserlerin yanı sıra, müzik festivalerinde de yer aldı. Son olarak, Ulusal Flüt Birliği'nin 2003 Kongresi (ABD) açılış konserinde, Tatui-Brezilya ikinci Uluslararası Flüt toplantısında (2004), 12. Avustralya Uluslararası Flüt Kongresinde (2005) onde gelen isimler arasında yer aldı ve ayrıca 2005'de Birmingham Flüt Festivali'ne ikinci kez katıldı. 2006'da, Pittsburgh, PA'da gerçekleşecek olan Ulusal Flüt Birliği'nin Kongresi'nin açılış konserinde yer alacak. Bunlara ek olarak, Bottazzini sık sık uluslararası yarışmalarla juri üyesi olarak davet edilmekte ve düzenli olarak ustalık eğitimi düzenlemektedir. Sanatçı geçmiş, Malezya'da Commonwealth Gençlik Orkestrası ve İtalya'daki birçok müzik okulunda flüt öğretmenliği yapmıştır. Halen Mimar Sinan Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Devlet Konservatuvarı'nda Flüt Profesörü olarak 2000 yılında başladığı görevini sürdürmektedir, ayrıca 2001'den bu yana Ayyalik Uluslararası Müzik Akademisi'nde eğitim olarak çalışmaktadır. Sanatçının hızla gelişen kariyeri, başta Amerika'nın onde gelen flüt dergisi "Flute Talk" olmak üzere uluslararası flüt camiasında dikkat çekmiş ve dergi Temmuz/Ağustos 2004 sayısında Bottazzini'yi kapak yaparak onuna ilgili makale yayınlamıştır.

Solo kariyerinin yanı sıra, başarılı bir orkestra müzisyeni de olan Vieri, İtalya ve dışında birçok orkestrada baş flüt sanatçısı olarak yer aldı. Malezya Filarmoni Orkestrası'nın düzenlediği uluslararası yarışmayı kazanarak, 1998 yılında baş solo flütçü olarak aynı orkestrada çalıştı. Ayrıca Akbank Oda Orkestrası ve İstanbul Devlet Senfoni Orkestrasında da aynı görevle sahne aldı. Bu orkestral görevlerde yer alarak, Sir Neville Marriner, Sir Yehudi Menuhin, Kees Bakels ve Eugene Kohn gibi dünyaca tanınmış şeflerle çalışma imkanı buldu. Ama sanatçının yoğun solo konserleri ve eğitim programı, onun orkestra çalışmasına şimdilik ara vermesine sebep olmuştur.

2004 yılında, Bottazzini, üyeleri M.S.G.S.Ü. Devlet Konservatuvarındaki şimdiki ve eski öğrencileriyle All Flutes Chamber Orkestrası'ını (AFCO) kurdu. Hem solist olarak görev yaptığı, hem de sanat yönetmenliğini yürüttüğü bu toplulukla, 2004'ün sonbaharında Vivaldi'nin Dört Mevsim adlı eserinin CD kaydını piyasaya çıkardı (Stagioni, Callisto CLS 0404). Sanatçı AFCO ile devam eden kayıt çalışmalarını, iki solo flüt ve flüt orkestrası için uyarlamalarını kendisinin yaptığı Doppler'in müziğiyle, 2006 yılında sürdürdü. AFCO 2006'da, Ulusal Flüt Birliği Kongresi Gala açılış konserinde



Tarih	Saat	Yer
27 Eylül '06 Çarşamba	20.30	St. Paul Müzesi / TARSUS

27 Eylül '06

Vieri'yle konser verecek.

Stagioni' nin yanısıra, Bottazzini 1997 yılında Philippe Gaubert'in tüm flüt-piyano sonatlarını içeren CD kaydı ve Giuseppe Sammartini' nin flüt ve devamlı bas için Op.1 No.2, 6 sonatı (Symposium markası) başta olmak üzere, diğer birçok albümde imza attı. Daha sonra, Vivaldi'nin Op.10 No.1 La tempesta di mare adlı konçertosunu Trasi etiketiyle ile çıkarttı ve 2003'de Callisto etiketiyle kaytlarına devam etti. Callisto ile, sanatçı 19.yy'da flüt ve piyano için yazılmış fantazilerin yer aldığı Virtuoso adlı CD yi çıkarttı (Callisto CLS 0302). 2004'de ise Rubato ile, César Franck ve Sergei Prokofiev'in flüt ve piyano sonatlarının yer aldığı bir kayıt daha yaptı (Callisto CLS 0402) ve ardından Stagioni'yi yayınladı (Callisto CLS 0404).

Yaptığı sanatsal çalışmaların yanında, çeşitli dergilere yazı yazdı: 2003-04'de ilk Türk Klasik Müzik dergisi Andante'ye flüt üzerine bir makale yazdı; 2005'den bu yana da İngiliz Flüt Derneği'nin Pan dergisinde yazıları yayımlanmaktadır.

Bottazzini, uluslararası üne sahip Sir James Galway, Maxence Larrieu, Raffaele Trevisani, ve Julius Baker gibi en tanınmış isimlerden eğitim aldı. Milan "G. Verdi" Konservatuvarından İftiharla ve Cenevre Konservatuvarından Flütte Virtüozite Birincilik Ödülü'ünü alarak mezun oldu. Sanatçaya ayrıca La Scala'nın baş flütçüsü Glauco Camburzano ile çalışmak üzere bir burs verilmiştir.

Vieri Bottazzini Muramatsu 14K flute, no. 54,000. marka bir flüt kullanmaktadır



Mersin  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali

Festival  
Mersin  
Uluslararası  
Müzik

## Vieri Bottazzini, Flute

Italian flutist Vieri Bottazzini's virtuosity and imaginative interpretations garnered him international acclaim as one of the best musicians of his generation. As a concert artist, Vieri appeared in solo recitals, concerts, and music festivals throughout Europe, the Americas, Asia, and Oceania. More recently, he performed as a featured artist in the Gala opening concert of the National Flute Association's 2003 Convention (USA), the Second International Flute meeting in Tatui, Brazil (2004), the 12th Australian Flute Convention (2005), and in 2005 he participated in the Birmingham Festival of Flutes (UK) for the second time. In 2006, he will perform again at the Gala opening Concert of the NFA Convention in Pittsburgh, PA. Additionally, Vieri is often invited to international competitions, as a jury member and regularly gives master classes. In the past, he served as the flute instructor for the Commonwealth Youth Orchestra in Malaysia and for various music schools in Italy. Currently, he has been the Professor of Flute at Mimar Sinan University - State Conservatoire in Istanbul (Turkey) since 2000 and at the Ayalik International Music Academy since 2001. His fast career improvement attracted the attention of the international flute community, including the leading American flute magazine Flute Talk. In their July/August 2004 issue, Flute Talk featured Vieri on the cover and published a full-length article.

An accomplished orchestral musician as well as a soloist, Vieri performed with various orchestras in Italy and abroad as the principal flutist. He won the worldwide competition for the Malaysian Philharmonic Orchestra and served as its Principal Flute in 1998. Vieri also performed as Principal Flute with the Akbank Chamber Orchestra and the Istanbul State Symphony Orchestra. In these and other orchestral positions, Vieri worked with world-famous conductors such as Sir Neville Marriner, Sir Yehudi Menuhin, Kees Bakels, and Eugene Kohn. However, as he has been performing as a soloist and teaching intensively, he has had to stop his orchestral performance temporarily.

In 2004, Vieri founded the All Flutes Chamber Orchestra (AFCO), composed mainly of his current and former students from Mimar Sinan University - State Conservatoire. Acting as both soloist and the musical director of the AFCO, Vieri released a recording of Vivaldi's Four Seasons with the AFCO (Stagioni, Callisto

*CLS 0404) in the fall of 2004. His ongoing recording activity with the AFCO will continue in 2006 with a recording of Doppler's music, with Vieri's own arrangement for two solo flutes and flute orchestra. The AFCO played with Vieri in the Gala Opening Concert of the NFA 2006 Flute Convention in August, 2006.*

*Besides Stagioni, Vieri has recorded a number of other albums, beginning in 1997 with a CD featuring the complete sonatas by Philippe Gaubert for flute and piano and a CD of the Six Sonatas Opus 1, no. 2 by Giuseppe Sammartini for flute and basso continuo (Symposium label). He then recorded the Vivaldi Concerto Opus 10, no. 1, *La tempesta di Mare* with the Trasi label, and in 2003 he began recording with the Callisto label. Vieri released *Virtuoso*, a CD of 19th century fantasies for flute and piano with Callisto (Callisto CLS 0302). In 2004, he recorded the Cezar Franes and Sergei Prokofiev's works including his flute and piano sonatas, (Callisto CLS 0402) which was then followed by Stagioni (Callisto CLS 0404)*

*Besides his artistic activities, Vieri also wrote articles in various magazines: in 2003-04 he wrote for Andante, the first Turkish classical music magazine about flute.*

*Vieri got his training from internationally renowned flutists Sir James Galway, Maxence Larrieu, Raffaele Trevisani, and Julius Baker. Vieri graduated from Milan (G.Verdi) Conservatoire, Italy, with honours degree and Geneva Conservatoire in Switzerland with a prize when he came first. He was also given a scholarship to study with Glauco Cambursano, the Principal Flutist of La Scala.*

*Vieri Bottazzini plays a Muramatsu 14K flute, no. 54,000.*

Tarih	Saat	Yer
27 Eylül '06 Çarşamba	20.30	St. Paul Müzesi / TARSUS

27  
Eylül '06

## All Flutes Chamber Orkestrası

All Flutes Chamber Orkestrası

"Dört Mevsim'in ne harika bir kaydı. Sizi ve flüt sınıfınızı bu yüksek kalitedeki başarılarından dolayı kutlamak istiyorum. Çalmış olduğunuz solo kısmı çok iyiidi ve her şeye olan kişisel yaklaşımınız unutulmazdı.

Orkestranın çalışı kusursuzdu, kayıtın başından sonuna çok kişisel ve orjinal renklere ulaşmayı başarmışınız.

Tempoyu çok sevdim. Allegrolarda hiç bir endişe duymadınız ve hepimize flütün büyük bir stil ve ölçüyle nasıl çalınacağını gösterdiniz. Bu albümü hazine olarak değerlendirdiyorum ve bana göndermiş olduğunuz için de minnettarlığımı sunuyorum." - Sir James Galway, Ocak 2005

"All Flutes Chamber Orkestrası ile Vieri Bottazzini mükemmel akort, ritmik duyarlılık, denge ve harika bir stil sergilediler. Vieri'nin düzenlemelerinin yanında bütün müzisyenler tarafından sergilenen ve göze çarpan önemli ustalıklar bu flüt orkestrasının performansını diğer dinlediklerimden bir adım yukarı taşıyor." – Larry Krantz

"Vieri Bottazzini'nin All Flutes Chamber Orkestrası ile yaptığı Vivaldi'nin 4 Mevsim ve diğer konserler albümü kesinlikle hayret verici. Bottazzini eserin asına geri dönüyor ve bütünüyle yeni bir düzenleme yaratıyor, sonuc ise yeni ve heyecanlı bir yorum. İnanılmaz renk tonlarının sırası ile teknik ve müzikalite nefis. Kusursuz tonlaması (görülmekle bir uyum) ve görkemli sesi ile birlikte orkestranın çalışı sırası" – The Flautist, Victorian State Flute Magazine, Mart 2005

"Mimar Sinan Devlet Konservatuvarı'nda flüt öğretmenliği yapan Vieri Bottazzini'nin yarattığı All Flutes Chamber Orkestrası tarafından gerçekleştirilen Stagioni: 4 Mevsim ve Diğer Konserler CD'si mükemmel. Bu çarpıcı yorumlar her şekilde profesyonel. Bottazzini flüt orkestrasının eşliğinde solo flüt bölümlerini çalışıyor. Sanırım Vivaldi, Dört Mevsim'in sunulan bu yeni yorumlarındaki, seslerin netliği ve dengesi ile oldukça memnun olurdu. Tonlama kusursuz, solo ve eşlik eden roller açıkça sunuluyor ve orkestranın birlikte çalışma mükemmel. Orkestradaki altı flütçü de tek bir ses gibi çalışıyor ve Bottazzini büyük bir duyarlılık ile çalışken virtüözlük yeteneği sağlıyor. Bu albüm diğer flüt koro sunumlarından çok farklı bir kategori



ve kesinlikle tavsiye edilebilir." – Flute Talk, Nisan 2005

2004'te Vieri Bottazzini tarafından kurulan ve piccolodan bas flüte kadar her çeşitte flütün çalındığı The All Flutes Chamber Orkestra, esasen Bottazzini'nin Mimar Sinan Devlet Konservatuarı'nda şu anki ve eski öğrencilerinden kuruludur. Sınıfın en başarılılarından seçilen orkestra üyelerinin yaşları 16 ve üzeridir. Orkestra, genç müzisyenlerin profesyonel müzik içmasına așina olmaya başlamalarını ve de beraber müzik yapma imkanına kavuşturmalarını hedefleyen bir noktadan hareketle kuruldu. All Flutes Chamber Orkestra'nın küçük bir orkestra olması onlara müzikal detaylara dair yoğun çalışma yapabilme ve yüksek düzeyde performans tutturma imkanını doğuruyor. Orkestra elemanlarının esnekliği, her birinin solist potansiyeli ve yeteneğine sahip olmaları, oda müziği ortamında bir araya gelmelerini sağlıyor. Kuruluşundan bu yana, orkestra pek çok yerde konser verdi. Kasım 2004'de Callisto etiketiyle 'Stagioni' adıyla Antonio Vivaldi'nin Dört Mevsim adlı eserini ve diğer flüt konserlerinden oluşan ilk CD kayıtlarını piyasaya çıkardılar (Callisto, CLS 0404). Orkestra 2006'da yapılacak olan çeşitli flüt festivallerine çağındır. 2006'da Ulusal Flüt Birliği'nin Kongresi'ne katılacak olan orkestra, Açıılış Konseri'ni (kongrenin en önemli olayı) gerçekleştirecek. 2005 yılından bugüne Türkiye'nin en önemli müzik mekanı ve festivalerinde (Boğaziçi Konser Sezonu, Uluslararası Eskişehir Festivali, ...) yer aldı. Orkestranın 2006 ve 2007 yılları için konser takvimleri de şimdiden hazır. CD ve konserleri ile ilgili en önemli flüt ve müzik dergilerinden samimi övgüler alan orkestranın yeni albüm projeleri de yolda.



## All Flutes Chamber Orchestra

*"What a great recording of the Four Seasons. I have to congratulate you and your flute class on an achievement of the highest quality. Your playing of the solo part is very good and you retain your very high individual approach to everything. The playing of the ensemble is immaculate and between you, you achieve some very individual and original colors throughout the recording. I loved the tempi throughout. In the Allegros and prestos you showed no fear and showed us all how to play the flute with great style and temperament. This is a recording I shall treasure and I do appreciate your sending it to me."* - Sir James Galway, January 2005

*"The All Flutes Chamber Orchestra with Vieri Bottazzini displays excellent tuning, rhythmic precision, balance, and wonderful style. Vieri's arrangements along with the outstanding skills displayed by all the players make this flute orchestra performance stand a step above all others I have listed to."* – Larry Krantz

*"Vieri Bottazzini's recording of Vivaldi's 4 Seasons & other Concertos, with the All Flutes Chamber Orchestra is absolutely sublime. Bottazzini has gone back to the original manuscript and created a completely new arrangement and the result is a fresh and exciting interpretation. The technique and musicality are exquisite, with an incredible range of tone colors.*

*The ensemble playing is extraordinary, with flawless intonation (so unusual in this combination) and a glorious sound."* – The Flautist, Victorian State Flute Magazine, March 2005

*"Stagioni: The 4 Seasons and Other Concertos is an excellent CD performed by the All Flutes Chamber Orchestra, which was created by Vieri Bottazzini at Mimar Sinan University's State Conservatoire. These remarkable renditions, however, are professional in every way. Bottazzini plays the solo flute parts, accompanied by the flute orchestra. Vivaldi would be delighted with his Four Seasons, which is presented in fresh interpretations, every voice clearly audible and balanced. The intonation is impeccable, solo and accompanimental roles clearly presented, and ensemble togetherness is excellent. The six orchestra flutists play as if one voice, and Bottazzini provides a virtuosic flair, while playing with great sensitivity. This recording is in a completely different category than most flute choir*

*presentations and is highly recommended.” – Flute Talk, April 2005*

*The All Flutes Chamber Orchestra, featuring all kind of flutes from the piccolo to the bass flute, was founded in 2004 by Vieri Bottazzini and is mainly composed of current and former students from his class at Mimar Sinan University's State Conservatoire.*

*The members of the Orchestra represent the best of their class, and are aged 16 and above. The Orchestra was formed with the purpose of introducing the students to the world of professional playing through the enjoyment of making music together. The Orchestra is small enough in size to ensure the possibility of working deeply on musical details and maintaining the highest possible musical quality of performance: it is a flexible group of players, each with soloist potential and ability, joining each other in a chamber setting. Very active on the performing scene since its formation, in November 2004 the orchestra recorded its first CD with the Callisto label, “Stagioni” featuring Antonio Vivaldi’s famous “Four seasons” and other flute concertos (Callisto, CLS 0404). The orchestra has been invited to play at various festivals in 2006. The orchestra will take part in National Flute Assembly Congress and perform the opening concert (the most important event of all) in 2006. The Assembly has performed in the prominent halls and music festivals (Boğaziçi Concert Hall, International Eskişehir Festival) since 2005. The 2006 and 2007 concert schedule is already ready. The orchestra, which has been getting sincere reviews from the distinguished flute and music magazines, has now album projects on the way.*



Tarih	Saat	Yer
27 Eylül '06 Çarşamba	20.30	Toroslar Belediyesi 3 Ocak Spor Kompleksi
28 Eylül '06 Perşembe	20.30	Mersin Büyükşehir Belediyesi Atatürk Parkı Açıkhava Tiyatrosu
29 Eylül '06 Cuma	20.30	Tarsus Belediyesi Gösteri Merkezi

27-28-29  
Eylül '06

## KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI

Güzel Sanatlar Genel Müdürlüğü Devlet Türk Dünyası Müziği Topluluğu

Kültür ve Turizm Bakanlığı Devlet Türk Dünyası Müziği Topluluğunun kuruluş çalışmalarını, Ali OZAYDIN tarafından başlatılmış ve 17.4.2000 tarihinde Bakanlar Kurulu kararıyla Güzel Sanatlar Genel Müdürlüğü bünyesinde resmi bir topluluk olarak yerini almıştır.

İrfan GÜRDAL'ın sanat yönetmenliğinde çalışmalarını yürüten topluluk, yeryüzünde Türkçe konuşulan tüm bölgelerin geleneksel müziklerinin yurt içi ve yurt dışında tanıtımını kendisine amaç edinmiştir. Bu amaç doğrultusunda kardeş ve akraba toplulukların (Azerbaycan, Kazakistan, Kırgızistan, Özbekistan, Türkmenistan, Kuzey Kıbris Türk Cumhuriyeti, Tataristan, Kırım, Başkortostan, Çuvaşistan, Karaçay, Hakasya, Tuva, Saha-Yakutistan, Gagauz, Bosna-Hersek, Kosova, Makedonya, Uygur) geleneksel müziğin örmeklerini tarih içindeki seyir ile inceleyen, alan araştırmaları ve derlemeler yaparak, notaya alıp bunları anısvileyen Devlet Türk Dünyası Müziği Topluluğu bireklerini periyodik konserler, TV ve radyo programları, yurtçi ve yurt dışı konserleri gibi etkinliklerle kamuoyuna sunmaktadır. Türk Dünyasının ortak kültürel değerlerini içerisinde çok önemli yer tutan geleneksel müziğin popüler müzik kültürü içerisinde eriyip yok olmadan korunmasına ve yaşatılmasına gayret gösteren topluluk, yöresel müzik icralarındaki ılışık ve lehçesi tahrif etmeden yansırken, orkestrasyon ve stili ile de çağdaş bir çizgi yakalamaya yolculuğunu devam ettirmektedir. Bu çalışma Türk Dünyasının zengin müzik kültürünü hem dünyaya hem de farklı coğrafyalarda yaşayan Türk toplulıklarına tanıtmada atılmış önemli bir adım olmuştur. Kuruluşundan bu yana 300'ün üzerinde konser ve turne gerçekleştiren topluluk Türk dünyasında çok önem arz eden organizasyonlara katılmıştır. Kırgızistan'da "Manas'in 1000. Yılı", Kazakistan'da "Türkistan Şehrinin 1500. Yılı", Tuva'da "Orhun Yazıtlarının Okunuşunun 100. Yılı", Kırım'da "İsmail Gaspirali'nin Doğumunun 150. Yılı", Azerbaycan, Çuvaşistan ve Romanya'da Dünya Türkleri Gençler Birliğinin Gençlik Kurultayı gibi etkinliklerde verilen konserler bunlardan bazlıdır.

Topluluk sanatçıları, Türk klasik halk çalgılarının yanı sıra, dombra, dutar, kılıkopuz, simkopuz, rübab, tar, gitar, gicçak, morin-huur, igil, santur, bizanç, sibizgi, temir kopuz, çeng gibi Orta Asya çalgılarını da içre etmektedir. Bu çalgıların birçoğu, topluluğun kuruluş tanrılarından birkaç yıl önce yine Ali OZAYDIN tarafından kurulmuş bulunan, topluluğun kendi Çalğı Yapım Atölyesi'nde imal edilmektedir.



## **REPUBLIC OF TURKEY MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM**

### **The State Turkish World's Music Ensemble**

Having the initial studies started by Ali Özaydin, Ministry of Culture and Tourism, The State Turkish World Music Ensemble was officially set up within the General Directorate of Fine Arts upon the decision of Council of Ministers dated 17 April 2000.

The Ensemble, under the art direction of Mr İrfan Gürel, aims to promote the traditional music Works of all Turkish speaking communities around the world. In line with this objective, the State Turkish Music Ensemble has been studying the music samples of twin and kin-countries such as Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Uzbekistan, Turkmenistan, Crimea, Bashkortostan, Karachay-Balkar, Hakasia, Tuva, Saha-Yakutistan, Uighur, Tatarstan, Balkan Region, Bosnia, Gagauzia, Kosovo, Macedonia, and the Turkish Republic of Northern Cyprus considering their historical stand and has been doing research, collecting leading music works and setting them to music and placing them into archives periodical to their present to the appreciation of the public through periodic all concerts, TV and radio programmes and local and international performances. The ensemble tries to see to it that the distinguished traditional music doesn't fade away within popular music culture. So it tends to perform local music works refraining from spoiling the authentic style and dialect and yet to achieve a contemporary interpretation.

This is an important step in the way of publicising the rich musical culture of the Turkish World worldwide and the Turkish communities in various geographical settings.

The ensemble has realised over 300 concerts and tours besides performing concerts during significant organisations such as "1000th Year of Manas" in Kyrgyzstan, "1500th Year of the City of Turkestan" in Kazakhstan, "100th anniversary of the Deciphering of Orhun Epigraphs" in Troy, "150th Birthday of Ismail Gaspirali in Crimea" and in activities such as World Turkish Youth Unity Youth Congresses in Azerbaijan, Chuvasistan and Romania.

The musicians of the Ensemble have been playing Middle East musical instruments such as dombra, dutar, kikopuz, simkopuz, rübab, tar, garmon, giccak, morin-huur, igil, santur, bizanç, sibizgi, temir kopuz, çeng besides Turkish classical folk instruments. Most of such instruments have been produced in the Instrument Manufacturing Centre set up even before the formal foundation of the Ensemble.



Mersin  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali  
Mersin  
International  
Music  
Festival

Tarih	Saat	Yer
28 Eylül '06 Perşembe	15:00	Tarsus Belediyesi Gösteri Merkezi
29 Eylül '06 Cuma	15:00	Toroslar Belediyesi 3 Ocak Spor Kompleksi
30 Eylül '06 Cumartesi	15:00	Mersin Büyükşehir Belediyesi Atatürk Parkı Açıkhava Tiyatrosu

28-29-30 Eylül '06

## TİYATRO TEMPO

### Kukla Karagöz Tiyatro Gösteri Gurubu

Tiyatro Tempo 1985 yılında Haluk Yüce tarafından kuruldu. Tiyatro Tempo'nun çocukların için yaptığı çalışmaları ağırlandı olarak kukla ve mask kullanımıyla gerçekleştiriliyor. Özellikle anaokullarına yönelik gösteriler zengin oyun dağarcığının büyük bölümünü oluşturmaktadır. İlk ve orta öğrenimde yönelik oyuncular da repertoarunda yer almaktadır. Bir 'repertuar tiyatrosu' olarak çalışan Tiyatro Tempo'da oyun dağarcığındaki KARAGOZ GÖSTERİLERİ grubun en çok önemсedi gösteriler arasında yer alıyor.

PALYAÇOLAR ORKESTRASI Tiyatro Tempo'nun yaptığı bir televizyon programı sırasında oluşturuldu ve konserler vermeye başladı. Bu orkestrada seslendirdişen şarkılar çocukların özel olarak yazılmış ve yetişkinlerin de keyif aldığı bir dağarcıktan oluşmaktadır. Şarkıların seslendirilmesi sırasında kuklalar da kullanılmaktadır.

#### TİYATRO TEMPO "PALYAÇOLAR ORKESTRASI"NDAN MERHABA!

Cocuklar için müzik yapan bir orkestra...  
Üstelik, şarkı dağarcığında yalnızca çocuklar için hazırlanan şarkılar bulunuyor!  
Orkestranın her bir üyesi palyaço! Kostümyle, makyajıyla, çocukların kurdukları diyalogları..  
birer palyaço!

Şarkı söylüyor.. söyleken öğretiyor.. öğretirken oyun oynuyorlar! Dostluğu, doğa sevgisini, oyunları; en güzelde yaşam sevincini dile getirirken "birer müzisyen" oldukları kadar aynı zamanda "birer arkadaş" olmayı da gerçekleştiriyorlar.

Org, gitar, akordeon, keman, bateri, agogo, balıksırtı, tef, trampet...(bu son saylıklarımız eğlenceli vurmalı çalgılarından bir kaçını) şarkılardan sırtlayıp götürürken, sıcaklık gülümsemeler güzellerle takılıp gökyüzüne doğru kanatlanıyor. Notalar kahkahalarla, kahkahalar yaşam sevinciyle buluşuyor!

Çünkü müzik ruhun gidası...  
Çünkü "yaşam sevinci" insanın gereksinimi...  
Çünkü dünyanın tüm çocukların bütün bunları hak ediyor!



## THEATRE TEMPO

### Puppet Karagöz Theatre Show Group

Theatre Tempo was established by Haluk Yüce in 1985. The plays that Theatre Tempo made for children are mostly realized using puppets and masks. Particularly the shows for the pre-elementary schools create an enormous part of a wide repertoire of plays. The repertoire consists of plays also for the elementary and secondary schools. Working like a theatre of repertoire, Theatre Tempo gives more importance to "Karagöz Shows (the shadow play)".

ORCHESTRA OF CLOWNS was formed while Theatre Tempo was on a TV program. Since then, Orchestra of Clowns has performed concerts. The songs played by the orchestra are written specially for children and created from a repertoire for adults to enjoy as well. In addition to the orchestral performance, puppets are used when the songs are being played and sung.

*Theatre Tempo*

*Hello from "the orchestra of clowns"!*

*An orchestra making music for children...*

*Besides, song repertoire consists of songs*

*Created only for children!*

*Every member of the orchestra is a clown!*

*They're singing songs... teaching while singing... playing games  
while teaching! They are friends as well as musicians  
while expressing feelings of friendship and love for nature,  
plays, and the most beautiful of all joy of life.*

*Organ, guitar, accordion, violin, battery, agogo, balıksırtı,  
Tambourine, drum, (entertaining  
percussion instruments) carry the songs.  
Consequently, warm smiles are hung  
to the beautiful lyrics flying together to the sky.  
Notes meet laughter, laughter meets the joy of life.*

*Because music is the food of soul...*

*Because "joy of life" is what people need*

*Because all children of the world deserve this!*


**Mersin  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali**

 Mersin  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali

Sleeping Beauty	P.I.TCHAIKOVSKY	Don Quixote (Pas De Deux)	Talisman
Müzik-	Marius PETIPA	Müzik	Leo DELIBES
Koreografi	Alina SOMOVA	Koreografi	Marius PETIPA
Dansçılar	Leoni SARAFANOV	Dansçılar	Tatyana TATCHENKA
	Le Spectre De La Rose		Mikhail LOBUKHIN
Müzik	C.M.V.WEBER	In The Middle	
Koreografi	Michael FOKINE	Koreografi	William FORSYTHE
Dansçılar	Yana SEREBRYAKOVA	Dansçılar	Imra GOLUB
	Igor KOLB		Igor KOLB
Aleksinade	R.DRIGO	Le Corsaire	A.DADAM
Müzik	Evgenia OBRAZTSOVA	Müzik	Markus PETIPA
Koreografi	Anton KORSAKOV	Koreografi	Elvira TARRASSOVA
Dansçılar		Dansçılar	Anton KORSAKOV
Dying Swan	C.SAINT-SAENS	The Middle Duet	
Müzik	Michael FOKINE	Müzik	Yuri KHANON
Koreografi	Tatyana TATCHENKA	Koreografi	Alexey RATMANSKY
Dansçılar		Dansçılar	Yana SEREBRYAKOVA
			Islam BALMURADOV

## Kirov Bale Yıldızları

Mariinsky Ballet Company bundan 250 yıl önce başlayan Rus koreografi sanatının gelişim tarihçesiyile çok yakından bağlantılıdır. 1783'den bu yana şirket St. Petersburg Bolşoy (Taş) Tiyatro sahnelerinde eserler sergilerken 1885'den beri de bale ürünleri Mariinsky Tiyatrosunda sahnelenmektedir.

Rus balesinin kurulması ve evrimindeki öncü rol yabancı eğitmenlere aittir. 18.inci yüzyıl sonunda St Petersburg'da Fransis Gilferding, Gasparo Angiolini, Giuseppe Canziani ve Charles le Picque gibi eğitmenlerin etkin çalışmalarını görmekteyiz. Bununla birlikte 1790'larda ilk bale öğretmeni olarak Ivan Valberkh seçkinleşmiştir. Ivan çalışmalarını küçük pantomim bale şirketinde yürütmemektedir. Eserlerini konu yönünden ve gülük hayattan kolayca algılanabilen görüntüleri zenginleştirmiştir. Eserlerinde Napolyon'a karşı yürütülen savaşla ilgili görüşlerini yansitan divertismanlar özel bir yer tutar.

19. yüzyıl St Peterburg bale tarihinde Charles Didelot, Jules Perrot ve Arther Saint-Leon vardır. 1869'da baş bale eğitmenliği görevi şirketin profesyonel standartlarını çok yükseklere taşıyan Marius Pepita'ya emanet edilmiştir. Bu ünlü eğitmen Pyotr Tchaikovsky ve Alexander Glazunov la işbirliği döneminde, Uyuyan Güzel, Kuğu Gölü Balesi ve Raymonda gibi eserlerin sahneleyerek sanatının zirvesine ulaşmıştır. Bu eserlerde Yekaterina Vyazem, Marina Semenova ve Galina Ulanova'nın yanı sıra Mariinsky sahnelerine yeni adım atmış birçok kuşaktan balerinin yetenekleri sergilenmiştir.

19.nci ve 20.nci yüzyıl dönüşlerinde Mariinsky Bale Şirketi Anna Pavlova, Mathilde Kschessinska, Tamara Karsavina, Olga Preobrazhenskaya, Olga Presvitseva, Vaslav Nijinsky, Nikolai and Sergei Legat gibi isimleri dünya balesine kazandırmıştır. Bunların çoğu efsanevi Paris Saisons Russes sahnelerinde Rus balesini taçlandırmış ve Michele Fokine'nin eserleriyle Avrupa'ya tanıtmıştır. Nerdeyse tüm onde gelen dansçıları terk etmiştir. Bununla birlikte bu yıllarda şirketin klasik repertuan korunmuştur.

Ve 1922'de cesur bir yenilikçi ve parlak bir geçmiş bilgisi olan Fyodor Lopukhov şirketin başına getirildiğinde özellikle çağdaş yaşamı yorumlayan ilgili bale eserlerini içerecek şekilde repertuar yeni eserlerle zenginleştirildi. Galina Ulanova, Alexei Yermaloyev, Marina Semenova, Vakhtang Chibukiani, Alla Shelest ve St Petersburg balesinde sonradan çok ünlenen bir çok bale sanatçısı bu yıllarda şirkete katıldılar.



1960'lar Leonid Lavrovsky'nin *Spartacus* ve *Choreographic Miniatures*'ının, Yuri Grigorovich'in *The Store Flower* ve *The Legend of Love* eserlerinin yanı sıra Igor Belsky'nin *The Coast of Hope* ve *The Leningrad Symphony*'sı gibi senfonik dans geleneğini canlandıran bale eserlerinin sahnelenişine tanık oldu. Bu muhteşem yorumcular olmasadı, bu eserler de bu denli başarılı olamazdı. 1950 – 1970'ler arasında artık şirketin dansçıları arasında İrina Kolpakova, Natalia Makarova, Alla Sizova, Rudolph Nureyev, Mikhail Baryshnikov, Valery Panov, Yuri Solov'yev ve Anatoly Sapogov vardır.

1970'lerin sonlarında doğru Auguste Bournonville'in *Le Sylphide* ve *Naples*, *Perrot*, *Saint-Leon* ve *Loralliv*'nin eski koreograflarından bölümler gibi eserler şirketin repertuarında görülmektedir. Tudor Vakfı da *Lilac Garden* ve *Laves are Fading* bale eserlerinin hakkını vermiş ve bu arada Jerome Robbins Mariinsky'de *in the Night* eserlerini sahnelemiştir.

1989'a gelindiğinde Mariinski Tiyatrosu kariyerine Petersburg'da başlayan muhteşem koreograf George Balanchine'in bale eserlerini ilk kez sahneledi. Sonraki on yılda 20. yüzyıl ortalarıyla 21. yüzyıl başlarında çok önemli gelen koreografların eserleriyle zenginleştirmiş bir repertuarını görmekteyiz: Kenneth Mac Millan'in *Manon*'u ve John Neumeier'in *Now and Then* ve *Spring and Fall* eserleri. Neumeier özellikle Mariinsky Tiyatrosunda Alfred Schnittke'nin müziği eşliğinde *Sounds of Empty Pages* eserini sahneledi. Bu yıllarda uluslararası basında büyük övgü alan Marius Pepita'nın *The Sleeping Beauty* ve *La Bayadura* eserlerinin restorasyonu yoğun çalışmaya gerçekleştirildi. Petersburg prömiyerinde Harald Lander'in koreografisiyle *Etudes*, Stravinsky'nin *Le Sacre du Printemps* ve William Forsythe'in iki bale eseri yer alıyor. Bu arada son ikisi "Chemikin'in Hoffmann"ını oluşturan Sergei Slonimsky'nin müziği, Mihail Chemiakin'in libretto, sahne, kostüm ve eser düzenlemesi ve Donvena Pandoursky'nin sahnelediği *Cinderella*, *The Nutcracker* ve *The Magic Nut* eserleriyle dünya prömiyerlerinin sayısı da artmıştır.



Tarih	Saat	Yer
29 Eylül '06 Cuma	20.30	Mersin Kültür Merkezi

29  
Eylül '06

## Kirov Ballet Stars

The Mariinsky Ballet Company is closely linked with the entire history of the development of Russian choreographic art which dates back to some 250 years ago. From 1783 onwards, the company performed at the stage of the St Petersburg Bolshoy (Stone) Theatre, and from 1885 onwards, the ballet productions have been staged at the Mariinsky Theatre.

The leading role in the establishment and evolution of the Russian ballet belonged to foreign masters. At the end of the 18th century, active in St Petersburg were Franz Gilferding, Gasparo Angiolini, Giuseppe Canziani and Charles le Picqué. But already in the 1790s, the first Russian ballet teacher, Ivan Valberkh, became prominent. The main sphere of his activities was a small mime ballet company. He enriched his productions in subject matter also to create recognizable lifelike images. A special place in his work was occupied by ballet divertissements which reflected his responses to the events of the War against Napoleon. The history of the St Petersburg ballet in the 19th century was associated with the activities of Charles Didelot, Jules Perrot, and Arthur Saint-Léon. In 1869, the position of the principal ballet master was entrusted to Marius Petipa, who markedly raised the professional standards of the company. The peak accomplishment of this famous master became ballets staged in the period of his collaboration with the composers Pyotr Tchaikovsky and Alexander Glazunov – The Sleeping Beauty, Swan Lake and Raymonda. The talents of many generations of ballerinas have been revealed in them – from Yekaterina Vyazem, Marina Semenova and Galina Ulanova to younger dancers who have just fledged on the Mariinsky stage. At the turn of the 19th and 20th century, the Mariinsky Ballet Company yielded to the world of ballet such great dancers as Anna Pavlova, Mathilde Kschessinska, Tamara Karsavina, Olga Preobrazhenskaya, Olga Spesivtseva, Vaslav Nijinsky, Nikolai and Sergei Legat. Many of them glorified the Russian ballet during the legendary Saisons Russes in Paris, which familiarized Europe with pioneering works by Michele Fokine. Period of long years after revolution was difficult for the Mariinsky Theatre. Almost all its leading artists abandoned the company. Nevertheless, during these years the classical repertory was retained. And in 1922, when Fyodor Lopukhov, a daring innovator and a brilliant connoisseur of the past, was put at the head of the company, its repertoire was enriched with new productions; in particular ballet works dealing with contemporary life. It was during those years that Galina Ulanova, Alexei Yermolayev, Marina Semenova, Vakhtang Chibukiani, Alla Shelest and many other future celebrities of the St Petersburg ballet joined the company.

The 1960s witnessed the staging of ballet performances such as Spartacus and Choreographic Miniatures



by Leonid Lavrovsky, the productions of *The Stone Flower* and *The Legend of Love* by Yury Grigorovich as well as *The Coast of Hope* and *The Leningrad Symphony* by Igor Belsky, which revived the traditions of symphonic dances. The success of these productions would obviously be impossible without superb performers. During the period of the 1950s and 1970s among the dancers of the company were Irina Kolpakova, Natalia Makarova, Alla Osipenko, Irina Gensler, Alla Sizova, Rudolph Nureyev, Mikhail Baryshnikov, Valery Panov, Yury Solovyev and Anatoly Sapogov.

Towards the end of the 1970s in the repertoire of the company appeared *Le Sylphide* and *Naples* by Auguste Bournonville, fragments of ancient choreography by Perrot, Saint-Léon and Coralli. Roland Petit and Maurice Béjart came to work with the company for some time. The Tudor Foundation gave rights for the ballets *Lilac Garden* and *Leaves Are Fading*. Jerome Robbins staged the ballet *In the Night* in the Mariinsky. It was in 1989 that the Mariinsky Theatre first staged ballets by outstanding choreographer George Balanchine, who began his career in Petersburg. The next decade saw the theatre's repertoire, enriched with productions of the leading choreographers of the mid 20th century to the early 21st century: Kenneth MacMillan's *Manon* and John Neumeier's *Now and Then* and *Spring and Fall*. Especially for the Mariinsky Theatre, Neumeier staged *Sounds of Empty Pages* with the music by Alfred Schnittke. These years also saw intense work to restore Marius Petipa's *The Sleeping Beauty* and *La Bayadère*, both were highly acclaimed in the international press.

Petersburg premieres also include *Etudes* (choreography by Harald Lander), two ballets by Stravinsky – Bronislava Nijinska's *Les Noces* and Vaslav Nijinsky's *Le Sacre du printemps* – and ballets by William Forsythe.

The number of world premieres has grown too, with Alexei Ratmansky's staging of *Cinderella* and *The Nutcracker* and *The Magic Nut* (music by Sergei Slonimsky, libretto, sets, costumes and production design by Mihail Chemiakin and choreography by Donvena Pandoursky), the latter two together comprising "Chemiakin's Hoffmann".

# Mersin Uluslararası Müzik Festivali

Mersin  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali  
Mersin  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali

## Program

- Roland Batik Blues in F (1951)
- W.A. Mozart Fantasy in d-minor, KV 397 (1756-1791)
- R. Batik Introduction
- W.A. Mozart Sonate in F-major, KV 332
- Allegro
- Adagio
- Allegro assai
- R.Batik Bagatelle
- ARA
- W.A. Mozart Sonate in C-major KV 330
- Allegro moderato
- Andante cantabile
- Allegretto
- R.Batik Pannonian Romances
- New Impressions

## Roland Batik

Viyana'da doğan Roland BATİK müzik çalışmaları Viyana Müzik ve Sahne Sanatları Üniversitesinde piyanist olarak başladı ve eğitimiine Freidrich Gulda ve Caz Piyanisti Frits Paur ile sürdürdü. Paul Gulda ile birlikte büyük başan kazanımları ilk konserini 1975'de Vienna Musikverein'de verdi.

İkili 1982-1988 yılları arasında Viyana Senfoni Orkestrası, Polonya Senfoni Orkestrası ve Mozarteum Orkestrası ve daha birçok orkestrayla Avrupanın tüm büyük kent ve konser salonlarında (Wiener Musikverein, Tonhalle Düsseldorf, Herculesaal Munich, Tonhalle Zürich, Hamburlur Muzikhalle) konser verdi. 1988'de kariyerine solist olarak devam etmek üzere aymılma karar aldılar. Roland Batik kendi bestelerini klasik, romantik ve izlenimci repertuarla harmanlayarak kendi kişisel bicimini yarattı.

EMI'den çıkan ilk solo kayıtınan Bach, Mozart ve kendi bestelerini yorumladığı bu dönemi kapsar. Gerek piyanist gerekse besteci olarak yer aldığı çeşitli oda müziği oluşumlardında da bicemi seçkinleşir.

1977'de kurduğu üçlüye (Roland Batik – piyano, Heinrich Werkbass, Walter Grassmann – davul) giderek daha derinden bağlanması kaçınılmazdı. Geleneksel konser salonları (örneğin Angel Romero ile Vienna Musikverein Golden Hall'de) ve caz kulüplerindeki sayısız konserlerin yanı sıra, Roland Batik üçlüsünün eserleri bir çok radyo ve televizyon kayıtlarına ek olarak neredeyse sadece Roland Batik bestelerinden oluşan dört CD'ye kaydedilmiştir.

Roland Batik'in başı 1991 yılındaki piyano sonatının tamamının kaydında yılın en iyi yorumu ödülü "Wiener Flötenuhr" ile taçlandı sonra Japonya turnesine çıktı ve Bregenzer Festspiele, Carinthischer Sommer ve Wiener Musiksommer gibi ünlü müzik festivalerine daveti kabul etti.

Roland Batik oda müziği ve senfoni orkestralının çok aranan bestecisi oldu. 1999'da Roland Batik Joseph Haydn'in tüm piyano sonatlarının kaydını gerçekleştirdi. Yazılı basın ve radyo yorumları muhteşemdi.

Kasım 2000'de Roland Batik'e bir müzisyen olarak olağanüstü yorumu ve besteciliği nedeniyle "Province of Lower Austria Kültür Ödülü" verildi.

Şubat 2004'de Batik'in en son bestesi Piyano ve Orkestra için Koncerto no. 2'nin dünya prömiyeri Linz, Avusturya'da Bruckner Orkestrasıyla gerçekleştirildi ve izleyicilerin büyük beğenisini kazandı. Gene Friedrich Gulda'nın 75.ci yaş günü için bestelediği "Gulda Doğum Günü Partisi" isimli eser Mayıs 2005'de Vienna Radio Kulturhaus'da çalındı ve mithiş başan kazandı. Batik Friedrich Gulda'nın "Concertino for Players and Singers" isimli nadir çalınan bestesini yönetti ve solo piyano bölümünü de kendisi çaldı.



Tarih	Saat	Yer
30 Eylül '06 Cumartesi	20.30	Mersin Kültür Merkezi

30  
Eylül '06

## Roland Batik

*Roland Batik was born in Vienna. He had his training as a pianist at the Vienna University for Music and Performing Arts and continued his education with Friedrich Gulda. At the same time, he specialized as a jazz pianist with Fritz Pauer. His debut was in 1975 at the Vienna Musikverein.*

*Roland Batik achieved great success together with Paul Gulda. The duo performed between 1982 and 1988 with the Vienna Symphony Orchestra, the Polish Chamber Orchestra, the Mozarteum Orchestra and many others in all major cities and concert halls of Europe (Wiener Musikverein, Tonhalle Düsseldorf, Herkulessaal Munich, Tonhalle Zurich, Hamburger Musikhalle).*

*In 1988, the Batik Duo decided to separate and pursue new paths: both dedicated themselves to their careers as soloists. Roland Batik created his very own personal style, performing solo evening piano concerts featuring a combination of his own compositions with a classical, romantic and impressionist repertoire. His first solo recordings by EMI are from this period during which he played Bach, Mozart and own compositions. He also pursued his own style in various chamber music formations in which he took part not only as a pianist but also as a composer.*

*For him, this inevitably meant a deeper involvement within the trio he founded in 1977 (Roland Batik - piano, Heinrich Werkl - bass, Walter Grassmann - drums). Apart from the numerous performances at traditional concert halls (e.g. with Angel Romero in the Golden Hall of the Vienna Musikverein) and jazz clubs, the work of the Roland Batik trio is documented in numerous radio and television recordings and also on four CDs that contain almost exclusively Roland Batik compositions.*

*Roland Batik's career as a soloist cultivated again in 1991 when he was awarded the recording prize "Wiener Flötenuhr" for his complete recordings of the piano sonatas of W.A. Mozart as the best interpretation of the year. He subsequently went on a tour of Japan and accepted many invitations to prominent music festivals such as the Bregenzer Festspiele, Carinthischer Sommer and Wiener Musiksommer.*

*Ever since, Roland Batik has been a highly sought-after composer for chamber music ensembles and symphony orchestras. In 1999, Roland Batik finished the complete recording of the piano sonatas of Joseph Haydn. The reviews in the printed media and radio were euphoric.*

*In November 2000, Roland Batik was awarded the culture prize of the Province of Lower Austria for extraordinary achievements as a musician and composer.*

*In February 2004, Batik's latest composition, the "Concerto for piano and orchestra No. 2" had its world premiere with the Bruckner Orchestra in Linz/Austria and was highly appreciated by the audience. The „Gulda Birthday Party“ on the occasion of Friedrich Gulda's 75th birthday performed in the Vienna RadioKulturhaus in May 2005 was also a big success. Batik directed and played the piano solo part of a rarely performed composition of Friedrich Gulda, the "Concertino for Players and Singers".*



## Mersin Uluslararası Müzik Festivali

Mersin  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali  
International  
Music  
Festival

G.Verdi	: "overture" nabucco
G.Donizetti	: "o luce di quest'anima" linda di chamounix
G.Verdi	: "caro nome" rigoletto
P.Mascagni	: "intermezzo" calleria rusticana
G.Donizetti	: "mad scene" lucia di lammermoor
<b>ARA</b>	
G.Rossini	: "non si da follia maggiore" il turco in italia
J.Offenbach	: "air d'olympia" les contes d'hoffmann
P.Tchaikovsky	: capriccio italiano
V.Bellini	: oh quante volte" i cappuleti e montecchi
G.Verdi	: strano...ah forse lui" la traviata

## Bilkent Senfoni Orkestrası

Bilkent Senfoni Orkestrası (BSO), 1993'te Bilkent Üniversitesi'nin özgün bir sanat projesi olarak kuruldu. Orkestra, Fakülte'nin öğretim kadrosunda yer alan, Türkiye ve 12 ülkeden 90'ı aşkın sanatçı ile birlikte Enstitü bünyesinde 'yüksek lisans' ve 'sanatta yetерlik' (doktora) düzeyinde akademik çalışmalarını sürdürden Türk ve yabancı genç sanatçılardan 120'ye varan üyeden oluşuyor. Bilkent Senfoni Orkestrası, bu özellikleriyle, Türkiye'nin ilk özel, akademik, uluslararası sanat topluluğu'dur.

Kuruluşunda 'Sinfonietta' tanımına uygun bir topluluk olarak çalışmaya başlayan Orkestra, yapısında bir 'Akademik Oda Orkestrası' ve bir 'Yaylı Çağlar Topluluğu'nu içgerek 'Orkestral Topluluğu' kimliğini taşımaktadır. Sanat yaşamamızı her yıl 80'ı aşkın etkinlikle katılan topluluk, her dört olusumda, bugüne dekin konserleri, televizyon, radyo yayılan ve yayınladığı 30 üzerinde CD ile kısa zamanda seckinleşmiştir. 'Bilkent Konserler Dizisi', 'Türk Besteçiler Haftası', 'Bilkent Anadolu Müzik Festivali' gibi özgün temalardaki konser ve kayıt dizileriyle, sanat yaşamına kalıcı ve geniş boyutlu etkinlikler getirmek, yurt içinde turne konserleri yoluya nitelikli müzik bezençisini yaygınlaştırmak; yurtdışında, uluslararası etkinliklerde bulunmak, bu tür etkinlikleri düzenleyen kurum ve kuruluşlarla işbirliği yapmak, Fakülte eğitimine akademik kadrolarında kaynak sağlamak, diğer ülkelerde sanatsal iletişimde köprü kurmak. Orkestra'nın temel ilkeleri arasındaki.

BSO, 'Siena Uluslararası Montepulciano Müzik Festivali' (1998), San Marino Cumhuriyeti 'Uluslararası San Leo Müzik Festivali' (1998) gibi önemli festivalerin konuğu olmuştur. Orkestra, Gürer Aykal, Serge Baudo, Alexander Dimitriev, Massimo Freccia, Jean Fournet, Rengim Göksen, Peter Gülke, Ernest Martinez Izquierdo, Yoel Levi, Karl Anton Rickenbacher, Gennady Rozhestvensky ve Nello Santi gibi ünlü şefler, Valery Afanassiev, İidl Biret, Robert Cohen, Jean Philippe-Collard, Costas Cotsilos, Patrick Gallois, Suna Kan, Elisabeth Leonskaja, Mischa Maisky, Silvia Marcovici, Mintcho Mintchev, Shlomo Mintz, Christiane Oelze, Gülsün Onay, Ferhan Ferzan Önder, Güher-Süher Pekinel, Mihail Pietnev, Viktoria Postnikova, György Sandor, Fazil Say, Dimitris Sgouros gibi ünlü solistler ve Roma Filarmoni Korosu, Bulgaristan Devlet Filarmoni Korosu gibi topluluklar eşliğinde konserler vermiştir.

**52 - 53**  
Orkestra, Temmuz 2000'de Almanya'da, Aralık 2000'de Portekiz'de (Lisbon ve Algrave bölgesi), Nisan 2001'de Belçika'da (Brüksel) konserler gerçekleştirmiştir. 2002'den günümüze Montreux Ses ve Müzik Festivali (İsviçre) tarafından davet edilen BSO. Festival kapsamında 'Müziki Eylül Konserleri Orkestrası'nı oluşturmuştur. Bilkent Senfoni Orkestrası Şubat 2004'te Japonya'da (Tokyo) Türkiye Yılı kapsamında konserler vermiştir.

Kurulduğu 1993 yılından beri gerçekleştirdiği etkinliklerde, çeşitli kurum, kuruluş ve özellikle sivil toplum örgütleriyle yaptığı geniş işbirliğiyle, sanatın toplumsal yaşamda işlevsel kılınmasını ilke edinen Orkestra, 'Evrensel Kardeşlik ve Dünya Barışına Katık' (Mevlana Vakfı), 'Yerelden Evrensele Kültürel Tanıtım' (Ankara Halkla İlişkiler Derneği) ödüllerinin sahibi.

2005-2006 Konser sezonunda Emil Tabakov'un Müzik Direktörlüğünü sürdürdüğü Bilkent Senfoni Orkestrası, dinleyicilerini Bilkent Konser Salonu'nda (800) ve Bilkent ODEON'da (4000) ağırlamaya devam etmektedir. 2003 yılı içinde Avrupa ve Japonya'ya CD dizininden ihrac eden BSO son olarak Emil Tabakov yönetiminde, Jean-Philippe Collard ile Çaykovski ve Sancan piyano konçertlerinin kaytlarını EMI firması için gerçekleştirmiştir.



Tarih	Saat	Yer
2 Ekim '06 Pazartesi	20.30	Mersin Kültür Merkezi

02 Ekim '06

## Bilkent Symphony Orchestra

*The Bilkent Symphony Orchestra was founded in 1993 as an original artistic project of Bilkent University. Developed by the Faculty of Music and Performing Arts, the orchestra is composed of over 90 proficient artists from Turkey and 12 foreign countries. Young Turkish and foreign artists, continuing their post graduate studies at the Institute of Music and Performing Arts, participate in the concerts to further expand the orchestra to 120 players. With these characteristics, the Bilkent Symphony Orchestra is the first private, international and academic artistic group in Turkey.*

*Starting as the 'Bilkent Sinfonietta', the symphonic orchestra now has the identity of an ensemble of orchestras, consisting of the 'Bilkent Chamber Orchestra' and 'Ensemble of String Instruments'. With Turkish and foreign guest conductors, soloists and choirs, the ensemble of orchestras has distinguished itself through over 80 concerts per year and television and radio broadcasts of these performances. The national label Bilkent Music Production has published over 30 CD's of the orchestra. Through events such as the 'Bilkent Concert Series', 'Turkish Composers Week', 'Educational Concerts' and 'The Bilkent Anatolia Music Festival', the orchestra aims to bring a wide range of activities to large audiences, to disseminate the appreciation of music at national level, undertake international activities and develop cooperation with institutions abroad.*

*Along with these objectives the orchestra has toured Italy (1998), Germany (2000), Belgium (2001), Portugal (2000) and Switzerland (2002-2004 Montreux Festival). In February 2004, the orchestra has toured Tokyo (Japan). Among the artists the orchestra has performed with are Valery Afanassiev, İdil Biret, Robert Cohen, Jean-Philippe Collard, Costas Cotsiolis, Patrick Gallois, Suna Kan, Elisabeth Leonskaja, Mischa Maisky, Silvia Marcovici, Mintcho Mintchev, Shlomo Mintz, Christiane Oelze, Gülsün Onay, Ferhan and Ferzan Önder, Güher-Süher Pekinel, Mihail Pletnev, Viktoria Postnikova, György Sandor, Fazıl Say, Dimitris Sgouros and ensembles such as the Rome and Bulgarian State Philharmonic Choirs. The BSO has performed under guest conductors such as Gürer Aykal, Serge Baudo, Alexander Dimitriev, Massimo Freccia, Jean Fournet, Rengim Gökmən, Peter Gülke, Ernest Martinez Izquierdo, Yoel Levi, Karl Anton Rickenbacher, Gennady Rozhdestvensky and Nello Santi.*

*Going on with its 2005-2006 concert season under the music direction of Maestro Emil Tabakov, the BSO and its ensembles have been welcoming audiences at the Bilkent Concert Hall (800) and Bilkent ODEON (4000). In 2003 the Bilkent Music Production label has also started to export its CD series to Europe and Japan. The Bilkent Symphony Orchestra's latest recordings are the Tchaikovsky and Sancan piano concertos with Jean-Philippe Collard under the baton of Emil Tabakov for EMI.*



## Ion Marin, Şef

Kendi kuşağının en heyecan verici şeflerinden olan Avusturya vatandaşı Ion Marin 1986'da anavatansı Romanya'dan ayrılmış olup şu anda Lugano, İsviçre'de oturmaktadır.

Bükres George Enescu Akademisindeki eğitimi Salzburg Mozarteum ve Siena'daki Chigiana Akademileri eğittiği izlenmiştir. Eğitim kadrosundakİ Carlo Zecchi, Franco Ferrara ve Sandor Vegh gibi öğretmenlerle çalışmasının yanı sıra Ion Marin Herbert von Karajan ve Carlos Kleiber'in uzun erimli rehberliklerinden de yararlanmıştır.

Ion Marin'in 1986-1991 yılları arasındaki Claudio Abbado'nun yönetmeliğinde Vienna Staatsoper'deki kadrolu şef olarak ilk önemli işi ona Mozart'tan Albau Berg'e çok geniş bir repertuar yönetme olağanı sağladı. 1991 - 1994 arası Ariadne auf Naxos, Semiramide ve Sihirli Flüt'ün yeni versiyonlarının New York Metropolitan Operasında düzenli konuk şef olarak yönetti. 1994'dan bu yana da Deutsche Oper Berlin, Hamburgische Staatsoper, Paris Bastille, La Fenice ve Dresden Semperoperde içinde olmak üzere nerdedeyse tüm önemli opera salonlarında şeflik yapmıştır. Yenile Manon'un bir versiyonunu Milano'daki La Scala'da ve Mid-Summer Night's Dream'i (Bir Yaz Gecesi Rüyası) Teatro Real Madrid'de yönetmiş olup 2007'de San Fransisco Operasında La Rondine'i yönetecektir.

Jessye Norman, Plácido Domingo, Cecilia Bartoli, Dmitri Hvorostovsky, Angela Gheorghiu ve Mirella Freni gibi dünyanın en önde gelen sanıcları ve Jean-Pierre Ponnella, Roman Polanski, David Hockney ve Jonathan Miller gibi ünlü yapımcılarla yakın ortak çalışma yürütmüştür.

Avrupa'nın en büyük orkestralıyla düzenli konuk şef olarak çalışan Ion Marin gerek opera gerekse senfonik repertuarda tartsızlızar bir üne kavuşmuştur. 1990-1994 yılları arasında Londra Senfoni Orkestrası konserlerini ve ödül kazanan kayıt konserleri yönetmiştir.

1997-2005 arasında Staatskapelle Dresden ile düzenli olarak sayılız konser, opera ve uluslararası turne gibi çeşitli etkinlikler yürüttü. Son zamanlarda onu Leipzig Gewandhaus Orkestrası, Londra Senfoni Orkestrası, Hong Kong Filarmoni Orkestrası, Academia di Santa Cecilia ve Bayerische Rundfunk Orkestrası gibi orkestralara yönetilenlik görüyoruz.

Kendisi 2006'da Moskova'daki Rusya Ulusal Filarmoni Orkestrası Baş Konuk Yönetmeni ilan edildi. Gelecek yönetimlik anlaşmaları arasında Berliner Philharmoniker, Munich Philharmonic, Rotterdam Philharmonic, NDR Hamburg ve Orchestre Philharmonique de Radio France'la konserleri sayabiliriz.

Ion Marin'in yenilikçi yakası Berlin Philharmoniker'in üyelerinden oluşan Philharmonic Sinfonietta Berlin isimli bir oda orkestrasının kuruluşuna önderlik etti. Bu orkestra 2005'deki Üzak Doğu turnesinden sonra Avrupa, Kuzey Amerika ve Japonya'daki festivalerden israrlı davet aldı.

Başlangıç onun üç kez Grammy Ödülüne aday gösterilmesine neden olurken, kendisine Deutsche Schallplatten Critic , Diapason d'Or (altın diapozon) ve BBC Classic (BBC Klasik) ödüllerini kazandırmıştır. Konser kayıtları Deutsche Grammophone, Decca, Sony, Philips ve Emi etiketleriyle piyasaya çıkmıştır.



## **Ion Marin**

*'One of the most exciting conductors' of his generation, Ion Marin, is an Austrian citizen, now residing in Lugano in Switzerland, having left his native Romania in 1986. He trained at the George Enescu Academy in Bucharest, which was followed by the Salzburg Mozarteum and the Accademia Chigiana in Siena. His academic teachers included Carlo Zecchi, Franco Ferrara and Sandor Vegh and Ion Marin also benefited from the long-term guidance of Herbert von Karajan and Carlos Kleiber.*

*Ion Marin's first major post, as Resident Conductor, was held at the Vienna Staatsoper under Claudio Abbado's directorship between 1986 and 1991, which allowed him to conduct an extensive range of repertoire from Mozart to Albau. Between 1991 and 1994 Ion Marin was a regular guest conductor at the Metropolitan Opera in New York, where he conducted new versions of Ariadne auf Naxos; Semiramide and Magic Flute. Since 1994, he has conducted in virtually all the major international opera houses, including the Deutsche Oper Berlin; Hamburgische Staatsoper; Paris Bastille; La Fenice and Dresden Semperoper. Most recently, he conducted a production of Manon at La Scala in Milan and A Midsummer Night's Dream at the Teatro Real Madrid, and in 2007 he will conduct La Rondine at the San Francisco Opera.*

*He has collaborated with some of the world's greatest singers, including Jessye Norman; Placido Domingo; Cecilia Bartoli; Dmitri Hvorostovsky; Angela Gheorghiu and Mirella Freni, and with producers such as Jean-Pierre Ponnelle, Roman Polanski, David Hockney and Jonathan Miller.*

*Having been a regular guest conductor with some of Europe's greatest orchestras, Ion Marin has established a solid reputation in both opera and symphonic repertoire. Between 1990 and 1994, he conducted London Symphonic Orchestra in concerts and award-winning recordings. Between 1997 and 2005, he worked regularly in a range of activities with the Staatskapelle Dresden; including numerous concerts, opera and international tour. Recent appearances include the Leipzig Gewandhaus Orchestra; the London Philharmonic Orchestra; the Hong Kong Philharmonic; the Accademia di Santa Cecilia and the Bayerische Rundfunk orchestra.*

*In 2006, he was announced to be the Principle Guest Conductor of the Russian National Philharmonic in Moscow, and his forthcoming conducting engagements include concerts with the Berliner Philharmoniker; Munich Philharmonic, Rotterdam Philharmonic; NDR Hamburg and Orchestre Philharmonique de Radio France.*

*Ion Marin's innovative approach led, in 2005, to the founding of the Philharmonic Sinfonietta Berlin, a chamber ensemble comprising members of the Berlin Philharmoniker, whose first tour in the Far East in 2005 led to high demand from festivals in Europe, North America and Japan.*

*His discography has already earned him three Grammy Award Nominations, the Deutsche Schallplatten Critic Prize, and Diapason d'Or and the BBC Classic Prize. His recordings have been issued with labels such as Deutsche Grammophone, Decca, Sony, Philips and EMI.*



Mersin  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali

Mersin  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali

02 Ekim '06

## Sumi Jo Soprano

Kore doğumlu Sumi Jo müzik çalışmalarını Seul'de sürdürdü ve hem şan hem piyano dallarında diploma aldı. 1983'de Romadaki Santa Cecilia'da Carlo Bergonzi ve Grannila Borelli ile çalışmak üzere İtalya'ya gitti ve Sumi Jo Triestedeki Teatro Verdi'deki Gilda (Rigoletto) rolüyle ilk opera sahne çıkışını 1987 yılında gerçekleştirdi.

Maria Callas ve Dame Joan Sutherland hayranı olan Sumi Jo çağdaş opera ve resital alanında en güzel seslerden biri olarak seçkinleşti ve önemli bir kayıt sanatçısı olarak ünlendi. Koloratur Soprano Sumi Jo olağanüstü duygusal anlatımı, hatalız yorumu ve sesinin yumuşaklığıyla çok beğenilmektedir.

Sumi Jo döneminin en büyük yönetmenlerinin çoğuyla çalışmış ve 20. yüzyılın ünlü yönetmeni Herbert Von Karajan tarafından "Tannsal Ses" olarak adlandırılmıştır.

Jo'nun opera bağlantıları arasında şunları sayabiliriz; Oscar (Un Ballo in Maschera), Sir Georg Solti yönetiminde Salzburg Festivali, Gilda (Rigoletto) Metropolitan Opera, Queen of the Night (Die Zauberflöte) Vienna Staatsoper ve Chicigo Lyric Opera, Zerbinatte (Ariadne auf Naxos), Sister Constance (Les Dialogues des Carmélites), Roma, Elvira (I Puritani) Las Palmas'da, Queen of the Night, Salzburg ve Floransa'da, Der Rosenkavalier, Los Angeles'de, Rigoletto, Metropolitan Opera'da, Le Coq d'Or, Nis (Nice) Operasında, Don Pasquale Bilbao'da, Le Comte Ory Romada ve Aix – en – Provence Festivalinde, Ariadne auf Naxos Lisbon ve Lion'da, Lucio Silla Mozart Festivalinde, Ravel'in L'Enfant et Les Sortileges Seiji Ozawa ile Boston'da, Tales of Hoffmann ve Barbire di Siviglia'da Rosina, New York Metropolitan Opera'da, Londra Kralliyet Opera Binası, Covent Garden'da Olympia, Adina (L'Elixir d'Amore), Elvira (I Puritani) ve Queen of the Night'i yorumladı. Sumi Jo aynı zamanda BEL CANTO eserlerini Barbican'da Raul Gimenez ile birlikte duet olarak seslendirdi ve Wigmore Hall'da ilk resitalını verdi.

Sumi Jo'nun şimdiden kadarki 48 albüm kaydı içinde Fransız Erato etiketini taşıyan 10 solo albümü bulunmaktadır. Albüm kayıtları arasında aşağıdakiler belirtilmektedir:

- Grammy Ödülü Die Frau Ohne Schatten (Decca/Solti)
- Un Ballo in Maschera (DG/Karajan)
- Die Zauberflöte (Decca/Solti ve Erato Jordan)
- Le Comte Ory (Philips / Gardiner)
- Il Turco in Italia (Philips / Marriner)
- Rossini Messe di Gloria (DG / Sinopoli)

Aynı zamanda Lorin Maazel ve Plácido Domingo ile birlikte dünya çapındaki TV yayını Banş Konseri'ne katıldı bulunmaktadır. Mozart Aryalan, French Bel Kanto Aryalan, Les Bijoux, La Promessa ve bir Johann Strauss albümünü de içeren ve eleştirmenlerce hepsi de olağanüstü beğenilen resital CD kayıtları yaptı.



## **Sumi Jo** **Soprano**

Korea-born Sumi Jo began her musical studies in Seoul obtaining diplomas in both singing and piano. In 1983, she travelled to Italy to study at Santa Cecilia in Rome with Carlo Bergonzi and Grannila Bonelli, and in 1987 she made her operatic debut with the role of Gilda (*Rigoletto*) at the Teatro Verdi in Trieste.

An admirer of Maria Callas and Dame Joan Sutherland, Sumi Jo has emerged as one of the most beautiful voices in contemporary opera and recital and is celebrated as a major recording artist. As a coloratura soprano, Sumi Jo is admired for the astonishing emotional expression, authenticity, and warmth of her voice. Sumi Jo has collaborated with many of the world's greatest conductors and was called "a voice from above" by the great 20th century conductor, Herbert von Karajan.

Her operatic engagements have included Oscar (*Un Ballo in Maschera*) under Sir Georg Solti at the Salzburg Festival, Gilda (*Rigoletto*) at the Metropolitan Opera, Queen of the Night (*Die Zauberflöte*) at the Vienna Staatsoper and Chicago Lyric Opera, Zerbinetta (*Ariadne auf Naxos*) and Sister Constance (*Les Dialogues des Carmélites*) in Rome, Elvira (*I Puritani*) in Las Palmas, Queen of the Night in Salzburg and Florence, Der Rosenkavalier in Los Angeles, Rigoletto at the Metropolitan Opera, Le Coq d'Or for Nice Opera and Don Pasquale in Bilbao, Le Comte Ory in Rome and the Aix-en-Provence Festival, Ariadne auf Naxos in Lisbon and Lyons, Lucio Silla at the Mozart Festival, Ravel's *L'enfant et les Sortiléges* in Boston with Seiji Ozawa, Tales of Hoffmann and Rosina in *Barbiere di Siviglia* at the Metropolitan Opera, New York.

In London at the Royal Opera House, Covent Garden she has sung Olympia, Adina (*l'Elisir d'Amore*), Elvira (*I Puritani*) and Queen of the Night. Sumi Jo has also given a duet recital of bel canto works with Raul Gimenez at the Barbican, and has made her recital debut at the Wigmore Hall.

Sumi Jo currently has 48 recordings to her credit, including 10 solo albums with the French label Erato. Her recordings include, the Grammy-winning *Die Frau Ohne Schatten* (Decca/Solti), *Un Ballo in Maschera* (DG/Karajan), *Die Zauberflöte* (Decca/Solti and Erato/Jordan), *Le Comte Ory* (Philips/Gardiner), *Il Turco in Italia* (Philips/Marriner), *Rossini Messe di Gloria* (DG/Sinopoli). She has also taken part in a worldwide TV broadcast "Concert for Peace" with Lorin Maazel and Placido Domingo. She has made several recital discs for Erato including Mozart arias, French Bel canto arias, *Les Bijoux*, *La Promessa* and a Johann Strauss album, all of which have received outstanding critical acclaim.



Mersin  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali

Mersin  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali

# Mekanlar

## St. Paul Anıt Müzesi

St. Paul M.S.1. yüzyılın ilk çeyreğinde Tarsus'da doğmuş ve ilk eğitimini Tarsus'ta tamamlamış, fikir ve düşüncelerini gitmiş olduğu Kudüs'te geliştirmiştir. Kudüs'te Hıristiyanlığı kabul ederek, hayatı boyunca Roma İmparatorluk topraklarının büyük bölümünü dolaşarak, Hıristiyanlığın yayılmasına hizmet eden, fikir ve düşünceleryle sevilen ve saygı duyulan bir bilim adamıdır.

Hıristiyanlık dünyasında Kiliselerin kurucusu olarak bilinmektedir, ölümünden sonra M.S.5-6 yıllarından itibaren St. Paul adına bir çok kilise yapılmıştır. St. Paul adına yapılan kiliselerden en eskisi Tarsus'ta bugün kendi adı ile anılan St Paul Kilisesidir.

2000-2001 yılı içerisinde binanın restorasyonu tamamlanmıştır. Paralel çalışmalar sürdürülerek bina müştəmlət işçisinde iki katlı kafeterya binası, üç katlı hizmet binası, iki adet otopark ve küçük Açıkhava müzesi ilə birlikte bina çevresinde geniş bir yeşil alan oluşturulmuştur. Bu çalışmaların yanında bina bahçesine bitişik olan tarih çırçır fabrika binasının onarım ve restorasyon projesi hazırlanarak, bu büyük binanın da Kültür Bakanlığından en kısa zamanda hizmete açılması beklenmektedir.

# Venues

## St. Paulus Monumental Museum

*Born in Tarsus in the first quarter of the first century A.D., St. Paulus completed his preliminary education in Tarsus and then matured in thoughts in Jerusalem where he also became a Christian. He then served in the dissemination of Christianity visiting most parts of Roman Empire territory. He was a loved and respected scientist.*

58 - 59

*He was known to be the founder of churches in the Christian World. A lot of churches were built from 5-6 years A.D. onwards in the name of St. Paulus, the oldest of which is St. Paul Church in Tarsus.*

*Its restoration work was completed in 2000-2001 and a large green land was arranged including a two-storey café, a three-storey office building, two car parks and a small open-air museum. It is also expected that a repair and restoration project be prepared for the historical cotton factory next to the garden and opened to the use of the public.*

## Mersin Kültür Merkezi Halkevi

Halk Evleri Türk Ocaklılarının lağvından sonra halkın kültür seviyesinin yükseltilmesi amacıyla 1932'de Atatürk'ün emri ile kurulmuştur. Halk Evleri o zamanlar tek parti olan Cumhuriyet Halk Partisine bağlı idi. Türkiye'de adetlenen 383'e varıyordu. Tevfik Sırrı Gür Mersin'e vali olunca, ilk olarak Mersin'e modern bir Halkevi yapma girişiminde bulunarak, bugün Kültür Bakanlığı emrine verilen binayı inşa etti. Bu Halkevi binası inşaat gideri ve mimarisini ile tamamen Tevfik Sırrı Gür'un eseridir.

Mersin Halkevinin inşaatına Şubat 1944 tarihinde başlanmıştır. 2.5 yılı aşan bir süre devam ettikten sonra 29 Ekim 1946 Salı günü törenle hizmete açılmıştır.

Binanın her katı 4800 m<sup>2</sup>dir. Mersin Halkevinin yapıldığı tarihte, müteharrik sahne tesisi ile Türkiye'nin en modern tiyatro salonuna sahip olduğunu ifade etmek abartma yoktur. Salon aynı zamanda sinema olarak kullanılıyordu. Büyük salonlarında balolar, düğünler yapılmıştı. Diğer bölmelerde komite çalışmaları yapılmıştı. Halkevinin ilk açılışı Puccini'nin Madam Butterfly ve La Boheme operaları ile yapılmıştı.

1951 yılında Halkevileri kapatıldığında binaya Kız Enstitüsü ve Halk Eğitim Müdürlüğü taşınmıştır. 1977 yılında bina Kültür Bakanlığı'na devredilmiştir.

Uzun yıllar mali sıkıntılardan dolayı harap halde olan ve kullanılmayan bina, Mersin halkının iradesi ile tekrar kullanıma açılmıştır. 1989 yılında Hanri Atat, Kudret Ünal ve İrfan Solmazer'in öncülüğünde, Mersin Kültür Merkezi'nin onanmasını sağlamak amacıyla Mersin Kültür Merkezi Derneği kurulmuş, Mersinlilerin ve Kültür Bakanı Fikri Sağlar'dan destekler ile bina 1991 yılında, ilk açılışında olduğu gibi Madam Butterfly operasyonu tekrar hizmete açılmıştır. Şu anda bina Devlet Opera ve Baleesi ve Kültür Müdürlüğü'nün bir bölümü olarak hizmet vermektedir.

## Mersin Kültür Merkezi - Halkevi (Mersin Cultural Centre - Public House)

*Mersin Kültür Merkezi – Halkevi (Mersin Cultural Centre – Public House)*

*The Halkevi (public-house) institution was founded on Mustafa Kemal Atatürk's will in 1932, following the abolition of Türk Ocağı (Home for Turkish People). The Halkevileri were attached to the Republican People's Party, the single party at the time. Their total number across the country reached 383. When Tevfik Sırrı Gür was appointed as the Governor of Mersin, he had the idea of establishing a Halkevi in the city, and started the construction of its building. The architecture, construction, and expenses of the Halkevi building were borne by Tevfik Sırrı Gür himself.*

*Construction was started in 1944 and lasted two-and-a-half years. On October 29th, 1946, on the Republic Day of Turkey, the building was officially opened.*

*Each floor of the building is 4800 square metres wide. It will not be an exaggeration to say Mersin had the most modern theatre with a mobile stage at that time. The hall was also used for film shows. The grand hall was used for balls, weddings and other social events, while committees convened in the smaller rooms. The opening of the Halkevi featured Puccini's Madame Butterfly and La Boheme operas.*

*When the Halkevi institution was abolished in 1951, the directorates of Girls' Vocational School and Public Education moved to the building. The building was transferred to the Ministry of Culture in 1977.*

*The building remained derelict for more than a decade, until Mersin Cultural Centre Society was founded in 1989 with the leadership of Hanri Atat, Kudret Ünal and İrfan Solmazer, with the objective of restoring the cultural centre. With the generous support of the people of Mersin and the Minister of Culture of the time, was Fikri Sağlar, the building was reopened in 1991 with the performance of Madame Butterfly opera was previously done. The building is presently serving as a part of the Directorates of State Opera and Ballet and Culture.*



## Mersin Uluslararası Müzik Festivali

Mersin  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali

Anılar

Sevgili dostlarım,  
Misafirperverliğiniz için çok teşekkür ederim. Bu festival benim için harika bir tecrübe ve mutluluk kaynağı oldu.

**Alexander Markov**

Sizlere en iyi dileklerimi sunar ve bu başarılı organizasyon için çok tebrik ederim.  
Kastanyetlerim ile bu festivalde yer almak benim için onur vericiydi.  
Tekrar Mersinin harika insanlarına teşekkür ederim.

**Lucera Tena**

Misafirperverliğiniz için hepинize çok teşekkür ederim. Burada bulunmaktan çok mutluyum.  
Teşekkürler  
**Penny Xanaki**

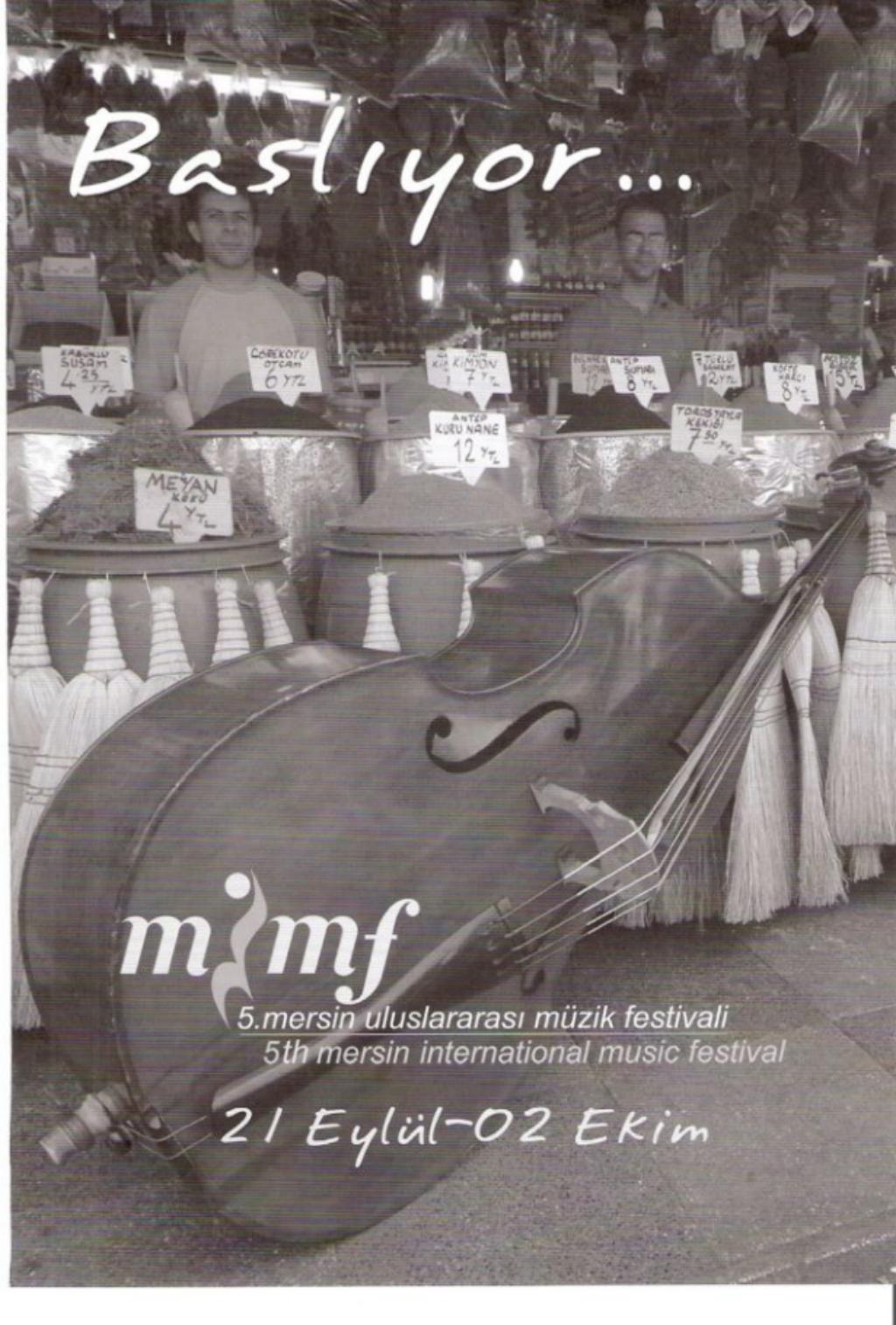
Nadide insanların şehri Mersin'de  
Nadide insanların kurup, geliştirdiği,  
İçindeki nadide insanlarla büyüyen,  
Nadide dinleyici ve izleyicilerine  
her gün yenilerinin katıldığı  
bu nadide Festivalde.....

Mersin Uluslararası Müzik Festivalinde bana verilen bu nadide fırsatı çok teşekkür ederim.  
Sizlerle beraber olmak ve müziği paylaşmak hakikaten nadide bir ayrıcalık.

**Muhiddin Dürrüoğlu Demiriz**

Buraya geleli 3 gün oldu, ve buradan ayrılrken sanki bir parçamı geride bırakıyorum gibi hissediyorum.  
Festivale ve Mersinin harika izleyicilerine duyduğum sevgiyi hissedebilirsiniz.  
Çok teşekkürler ve bir dahaki sefere daha fazlası umidiyle.  
**Antonio Marquez**

# *Baslıyor...*



m:mf

5.mersin uluslararası müzik festivali  
5th mersin international music festival

21 Eylül-02 Ekim



Mersin  
Uluslararası  
Müzik  
Festivali

Mersin  
International  
Music  
Festival

Notlar



*5.mersin uluslararası müzik festivali*

*5th mersin international music festival*

## FESTİVALE HAYAT VERENLER

TC. BAŞBAKANLIK TANITMA FONU KURULU, TC.KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI, MERSİN VALİLİĞİ, AKDENİZ BÖLGE VE GARNİZON KOMUTANLIĞI, MERSİN BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ, MERSİN ÜNİVERSİTESİ, AKDENİZ BELEDİYESİ, YENİŞEHİR BELEDİYESİ, TOROSLAR BELEDİYESİ, TARSUS BELEDİYESİ, MEZİTLİ BELEDİYESİ, KIZKALESİ BELEDİYESİ, MERSİN TİCARET VE SANAYİ ODASI, TİCARET BORSASI, DENİZ TİCARET ODASI, MERSİN DEVLET OPERA VE BALESİ, MERSİN KÜLTÜR VE SANAT DERNEĞİ, FİLARMONİ DERNEĞİ, İÇEL SANAT KULÜBÜ, POLİFONİK KOROLAR DERNEĞİ, MERSİN LİSELİLERİ DERNEĞİ

## SPONSORLAR



YÜCEL ÇELİK  
DOĞUS HOLDİNG YÖNETİM  
KURULU BAŞKAN VEKİLİ  
MURAHHAS AZA



express



Cumhuriyet



KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI

